

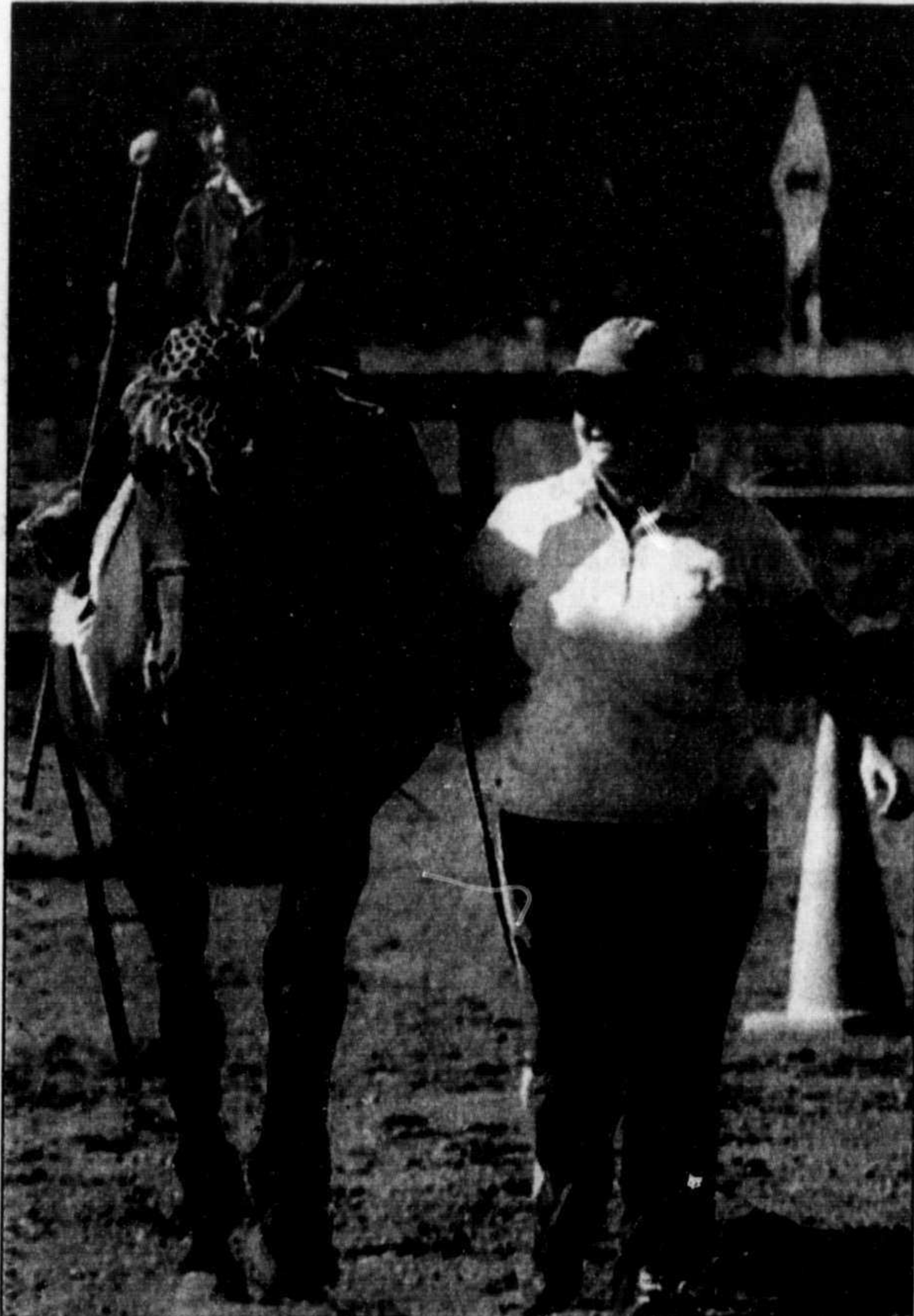
THE EQUITY

Lest We Forget



Pontiac County mourns tragic losses

Lapointe devoted her life to horses, children



Provided by Jenn Becker, luccacentre.ca

Catherine Lapointe owned and operated Lucca Equestrian Centre in Charteris, which provided riding lessons and horse-loving opportunities for hundreds of children. Here, Mallory Elstone is led around the ring at Lucca by Lapointe.

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter
SHAWVILLE • Catherine Lapointe kept telling me to squeeze my legs tighter.

Apparently this reporter's biggest flaw as a first-time horse rider was that my legs dangled as opposed to being

wrapped tightly around the horse's mid-section.

As a result my steed, Chief, would slow almost to a halt, oblivious to my presence.

Without digging my spurs into his midsection, I gave him absolutely no reason to

continue. Catherine Lapointe told me repeatedly about this problem.

"He has to feel you or he's going to ignore you," she said to me.

I only met Lapointe twice. The first time she was giving a lesson to some of the Pontiac's elementary school children in June as the students' year-end activity.

I liked her style — she pushed them to improve without being forceful — and the results proved her success.

So, a few weeks later I returned with a guest for a one-time lesson at Lucca Equestrian Centre.

I was introduced to Chief, one of over 20 horses Lapointe and her husband, Luc, own at the centre.

"You'll like him, he's a troublemaker," she told me gleefully.

My horse harassed the others, and at times I swear he was grinning mischievously.

For the average Pontiacer, chances are she was known for the passion she had for horses.

She treated them like they were her children, pointing out personality traits and quirks to visitors, and her knowledge of them was deep.

"She could do anything with horses," said Lapointe's husband, Luc.



CATHERINE LAPOINTE

"Kids that had problems, whatever the problems were she could do anything with the kids."

Lapointe, who previously told Luc of her desire to be placed on the farm when she passed, touched the lives of literally over 1,000 children.

In almost every instance for those kids, Lapointe was synonymous with horses.

"There were 152 kids this year," said Luc, "and we've been doing this for 16 years so you can do the math."

Walking into one of the horse stables with Lapointe, each of the animals automatically migrated towards her.

She'd acknowledge them all, as they each vied for her attention.

She told me how she wound up with ownership of one of the animals after its previous owner, a race horse owner, had lined it up to be put to death because the horse had been injured

and could no longer race. Instead, Lapointe took it and included it as one of her regular riding horses. She really cared.

"It was a real place for kids to grow up," said Jenn Becker, whose two children ride at Lucca. "They're just a loving, caring group of people."

Becker's oldest daughter, Charlotte, has been riding at Lucca for four years, since the family moved to Otter Lake from Carleton Place.

"She told me her whole life has changed," said Becker.

Children from as far away as Japan, Brazil and the United Kingdom had ridden at Lucca.

Shawville's Donna Young has a 10-year-old daughter who is a regular rider at Lucca.

"It was amazing. It was her whole personality, she was always good with the kids," said Young. "She had a special relationship with all of us."

Lapointe was full of life and seemed genuinely thrilled to be able to work every day with horses.

She smiled, she laughed, she teased, she enjoyed.

After further prodding by Lapointe, this reporter finally learned to hold his legs properly around the horse and the results were magnificent.

In the span of an hour I'd gone from sitting atop a

Local horse lover killed in highway collision

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter
CLARENDON • One of the Pontiac's most devoted horse lovers, 49-year-old Catherine Lapointe of Clarendon was killed in an automobile collision on Sunday morning.

The collision took place at 9:15 a.m. on the intersection of Hwy. 148 and Wilson Road between Guyon and Luskville as Lapointe was travelling eastbound on the highway.

A Chevrolet Cavalier being driven by Sand Bay man Randy Russell that was ahead of Lapointe skidded on slick roads, losing control and narrowly deflected off of a westbound-travelling dump truck.

According to police, the dump truck driver then lost control in his attempt to avoid the Cavalier and wound up perpendicular to the highway.

The trailing Lapointe collided with the side of the truck and her car was spun into the south side ditch.

The truck was owned by Mario Allen in Luskville, but was not being driven by him.

"She hit a wall, basically," said Const. Martin Fournel, MRC des Collines police spokesperson.

"She had nowhere to go." She was pronounced dead at hospital in Shawville.

The portion of the highway surrounding the accident was closed until 5:05

p.m. Sunday. A detour taking drivers north on Wilson was used until the reopening.

The two occupants of the Cavalier were also taken to hospital in Shawville with minor injuries and were later released.

The driver of the dump truck did not require medical attention.

Fournel said the weather and poor road conditions were major factors in the collision.

"It's that period of the year when people haven't changed their tires yet and the roads were really slippery," said Const. Fournel.

Sunday morning's weather was cold, and wet snow made the roads difficult to manoeuvre.

Lapointe, the owner and operator of Lucca Equestrian Centre in Charteris, had been travelling to Ottawa to pick up a friend.

Together, they were going to look at a horse for her friend to potentially purchase.

Lapointe's husband, Luc, said as per her request, Cathy will be cremated and her remains placed on the family's farm.

A memorial will be placed by the Lucca Equestrian Centre sign on Hwy. 303 and an open house held on Nov. 19 in celebration of Lapointe.

Lapointe leaves behind two daughters, aged 19-year-old Natalie and 21-year-old Aubrey and over 20 horses.

horse that largely ignored me to one that cantered at my beckon, and to finish the lesson I even completed my first "jump" over a pole placed along the ground.

It seemed trivial to the others there that day who had far more experience than I, but it was certainly a victory for me, and I was positively giddy.

That's the kind of effect Lapointe and her horses had on people.

Now, thanks to Catherine Lapointe, I'll always remember to squeeze with my legs.

Mayor Paul Ryan, 60



Wilbur McLean, THE EQUITY

Waltham Mayor Paul Ryan died Monday morning. Ryan, 60, was recently diagnosed with liver cancer and was transferred from the Pembroke Regional Hospital to the Civic Campus of the Ottawa Hospital. Ryan was mayor for 13 years and on Waltham council since 1976. Please read next week's edition for more details.

Luskville man killed on Hwy. 148

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter
LUSKVILLE • A Luskville man was killed early Friday morning after losing control of his car on Hwy. 148 near Luskville.

According to police, 57-year-old Bruce Mayhew of Luskville was travelling east on Hwy. 148 near Chemin de la Rivière in his 1990 Ford pick-up truck at 1:30 a.m. when he lost control of his vehicle on the slippery road.

Mayhew rolled his truck and was thrown from the vehicle as he was not wear-

ing a seatbelt. He was transported to hospital in Hull and died later that day.

The highway near Luskville was closed until 8 a.m. Friday morning.

Mayhew was born in Shawville but spent most of his youth in Luskville.

He moved to Aylmer in his adult life.

Police said they are investigating whether alcohol played a role in the incident, as Mayhew had previous alcohol-related convictions and was driving with a suspended license.

Two Island teens bring Red Friday home

LEAH MILLER
Equity Editor

CHAPEAU • Two young teenage girls at Dr. Wilbert Keon School in Chapeau motivated their fellow schoolmates to wear red on Friday in support of Canada's troops.

The front school yard was a wave of red at lunch Friday when over 160 students gathered for a group photo proclaiming their undaunting support.

Fourteen-year-old Brittany Gagnon and 15-year-old Courtney Jennings, both in Grade 10 at Dr. Wilbert Keon School, decided a few weeks back to encourage the entire school to wear red on Red Friday to show support for troops deployed from nearby Base Petawawa.

"We sent out letters home a week in advance," said Jennings. "We wanted to motivate kids to wear red on Friday to support our troops."

The girls said they hoped the event would motivate their fellow students to continue to wear red on Fridays.

"We all have aunts or uncles who are overseas," said Jennings. "Base Petawawa is just across the river."

The pair were surprised that over 90 per cent of the school's population wore something red that day for the photo shoot. A copy of the photograph will be sent to military wives in Petawawa to be included in a scrapbook dedicated to supporting Canada's troops. The scrapbook will later be sent to troops in Afghanistan.

School principal Neil Fleming said Red Fridays ties in well with Veteran's Day.

"We are really succeeding in our school in terms of student leadership," said Fleming. "We



Leah Miller, THE EQUITY

Students from kindergarten to Grade 11 at Dr. Wilbert Keon School in Chapeau became a sea of red Friday during their Support our Troops rally.

have courses and activities based around it and this project started with two independent students. It's a good example of grass roots leadership among kids."

Fleming said that regardless of people's views of deploying troops to Afghanistan, it is important that the students show their support for the people out there.

"We want them to cut through the politics and support the people," said Fleming.

The school participates in Remembrance Day ceremonies at 11 a.m. Friday with the Pembroke

Legion, who have attended for the past four decades.

Grade 10 students Courtney Jennings, 14, (left) and Brittany Gagnon, 15, organized Red Friday at the school. Over 90 per cent of the school participated in wearing red. The photograph taken of the students will be sent to Canadian troops in Afghanistan.



Leah Miller, THE EQUITY

ARNPRIOR
CHEVROLET CADILLAC PONTIAC BUICK GMC
A Valley Tradition Since 1954
149 Madawaska Blvd., Arnprior, Ontario K7S 1S6
Tel: 613-623-3137
www.reldbrosmotorsales.gmcanada.com

DITCHES LOVE CARS WITHOUT WINTER TIRES.
Installed from **\$89.95** Plus tax

IT ALL STARTS WITH THE RIGHT BATTERY.
Installed from **\$89.95** Plus tax

STOP RIGHT HERE IF YOU OWN A GM VEHICLE.
Scale Maintenance Service **\$59.95** Plus tax, front or rear disc brakes

Goodwrench Service
Chevrolet Pontiac Buick GMC
THE EQUIPMENT

JPII ranked third-worst school in Quebec in 2004-2005

PHS ranked highest ever in Fraser Institute report; Sieur de Coulonge improves slightly while Wilbert Keon falls

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter
PONTIAC • John Paul II High School was rated the third-worst high school in Québec in its second last year before closing, by the annual Fraser Institute Report Card on Secondary Schools.

JPII finished 456th out of 458 private and public schools in the province that were ranked based on the 2004-2005 school year.

It was the school's worst showing in the report card's rankings since its inception in 1998. The school finished 457th out of 459 last year.

JPII in Campbell's Bay was voted closed by the Western Québec School Board in the spring, and the school's 90 Grade 7 through 11 students were transferred to Pontiac High School in Shawville.

PHS received its highest ranking ever, 195th overall, up significantly from 288th last year and well above the average of 370th the school has had over the past four years.

Pontiac was the highest ranked English-language school in the Outaouais region.

"I'm very proud of the results," said PHS Principal Mike Dubeau, who annually has the scores announced through the school's public address system.

École Secondaire Sieur de Coulonge in Fort Coulonge improved slightly, and is now ranked 313th provincially, up from their 334th place last year.

Dr. Wilbert J. Keon school in Chapeau fell from its high point last year of 207th to rank 375th in the province.

The Fraser Institute ranks the schools on the students' exam marks and percentage of exams failed in five main subject areas.

Grade 11 students are ranked in their primary language, secondary language and mathematics while Grade 10 students are ranked in history, physical sciences and mathematics.

The percentage of a school's students who stay in school and graduate on time, a measure of grade inflation and the differences between marks for males and females are also taken into account.

The indicators, which are received directly from the Québec Ministry of Education, are combined to create a score out of 10.

Schools are then ranked based on their score. JPII received a score of 0.3, Dr. Wilbert J. Keon was at 4.8, Sieur de Coulonge achieved a 5.4 and PHS was given a 6.3.

Fifty-six per cent of the students at JPII who were part of the ranking failed a subject, compared with 41 per cent the year prior and 18.3 per cent in 2001.

Despite the decline Patti Normandeau, a mother of a former JPII student and the

leader of the charge to save the school from closure, still does not believe the institution should have been shut down.

"If different steps had been put in place it could've helped because we did do a lot better in other years," said Normandeau.

At PHS, Dubeau said he has already begun the process of improving his school's academics using the report.

He met with the school's French department — PHS was weakest in that subject on the report — and looked at ways to improve.

"If you're going to set targets, you've got to look back and see how we're doing compared with those targets," said Dubeau, whose French department has already decided to enter students in the annual Lions Club French speaking contest and focus on teaching the 15 French verb tenses as means of improvement.

Wilbert Keon Principal Neil Fleming had not yet seen the rankings when he was asked about his opinion of them.

"I wouldn't like to say too much without seeing the report first," he said.

Fleming did note: "We're quite timid in interpreting the results... We're really improving in some non-academic areas that don't appear in the report."

"I think the parents more than the kids might look at this sort of thing." Indeed, that was the whole idea behind starting the rankings in 1999 according to the report's co-author, Peter Cowley of the Fraser Institute.

"It was originally designed to provide information regarding comparative school data to parents with regards to how their school was doing or to help those parents who are in the process of selecting a school," he said to THE EQUITY. "It's a boon to education improvement."

Common criticisms of the report are that it is too narrow in its focus, and does not take into account subjects like the fine arts.

Others have also accused the report of being incomplete and ignoring the extracurricular successes of a school's students in areas like clubs, organizations, leadership, and athletics.

Both Fleming and Dubeau noted the narrowness of the report.

"We agree with them 100 per cent," said Cowley. "However, there aren't much in the way of data around in those areas and I haven't seen a stampede of principals providing data that can provide a more complete portrait."

The full report is available on the Fraser Institute website at www.fraserinstitute.ca.



Pontiac High School's 2006 graduating class toss their caps into the air following their ceremony Saturday night at the high school.

Onward for Pontiac's grads

LEAH MILLER

Equity Editor
SHAWVILLE • Marking the beginning of a new chapter in life, 74 graduates from Pontiac High School celebrated their achievements at their graduation ceremony Saturday night.

Graduates and staff proceeded into the school's gymnasium at 7:30 p.m.

Western Quebec School Board (WQSB) commissioner Ellard Perry read the prayer of invocation followed by a welcome from the school's principal Mike Dubeau, newly-appointed vice-principal Debra Stephens and recently retired vice-principal Don Stevens.

"The mission of Pontiac High School is to ensure individual excellence. Tonight we celebrate that excellence," said Dubeau. "As your principal, I have had the opportunity to watch you grow and succeed, and I am very proud of you."

WQSB commissioners Ann Taylor and Robert Young also congratulated the graduating class.

"As you venture forth with your lives, savour time. Honour it. Enjoy it," said Taylor. "In this era it's hard not to get caught up in the rush. Become good at time management, especially in your workplace. Overtime is great for the money — but you can't recapture the time. It's gone. Time that could

have been spent with family, friends or on yourself."

Certificates and bilingual certificates for each graduate were read by vice-principal Stephens before bursaries and prizes were distributed by members of the community. Each student took home a silk star they made and attached to the school's mission statement banner that hangs in the gymnasium. Each year, new students will fill that gap with their own stars.

This year's valedictorian was Gwendolyn Neelin, who also was awarded the Governor General's Medal. Her valedictorian speech paralleled the future with the brush strokes of a painting.

"The world is our gallery to be filled with our efforts," she said.

She told her graduating class that from this moment on it is their responsibility to create their own realities.

"It was together that we became adults. We wandered the same streets — we've left our marks on this place," said Neelin. "They cannot replace us. So go out and paint yourself a masterpiece."

Awards

Pontiac High School Watch for the Highest Standing in the Graduating Class - Gwendolyn Neelin, WQSB Commissioner Award of Distinction for achieving 80% or more in Secondary V - Jenny Bousfield, Marlo Bullis, Jeff Drisner, Jocelyn Closs, Miranda Greer, Lindsay Hamel, Misha Tolstoy, Rebecca Tracy, Gwendolyn Neelin, Morgan Welburn, Amanda Amyotte; Municipality of Bristol Bursary - Miranda Greer; Municipality of Otter Lake Bursary - Jonathan Presley-Normandeau; Municipality of Clarendon Bursary - Jocelyn Closs, Jeffrey Drisner, Municipality of Shawville Bursaries - Lindsay Hamel, Anthony Vallin; Municipality of Thorne Bursary - Lindsay Pasch;

Municipality of Litchfield Bursary - Amanda Amyotte; Shawville Rotary Club Plaque (Head Girl/Head Boy) - Morgan Welburn, Jeffrey Drisner; Shawville Rotary Club Bursaries - Scott Campbell, Rebecca Huckabone; Shawville Lions' Club Plaque Highest Academic Standing (Girl/Boy) - Gwendolyn Neelin, Jeffrey Drisner; Lions' Club of Shawville Memorial Bursary - Lindsay Hamel; Shawville & District Kinsmen Club Bursaries - Misha Tolstoy, Miranda Greer; St. Andrew's Presbyterian Memorial Bursary in Honour of Lloyd Neville - Gwendolyn Neelin, Anthony Vallin; St. Andrew's Presbyterian Memorial Bursary in Honour of Jean Neville - Marc-Andre Mongeon, Ashley Draper; Studio André Bursary and Prize - Amanda Amyotte, Adam Leach; English Department Prize for Highest in English 516 - Gwendolyn Neelin; Valley Mutual General Insurance Bursary - Marlo Bullis; David Dickson Memorial Award for Journalism - Gwendolyn Neelin; Pontiac Printshop Prize for French 514 - Ashley Hodgins; P.H.S. Prize for Highest in French 514 - Ashley Hodgins; Shawville Lionettes' Prize for Physical Science 416 - Kylie Beck; McGill Science Award - Lindsay Hamel; Shawville Lionettes' Prize for Senior Computers - Miranda Greer; Prize for Excellence in Fine Arts 512 - Patrick Latrelle; Prize for Excellence in Fine Arts 512 Art History - Lindsay Pasch; Prize for Excellence in Art Appreciation - Rebecca Tracy, Travis Corrigan; Prize for 100% in Art History 412 - Christine Hager, Rena Miller; Graham Memorial Bursary for Education - Amanda Amyotte; SADC Pontiac Bursary - 1st Place Lindsay Hamel, 2nd Place (tied) Ashley Draper, Lindsay Pasch, Rebecca Tracy; W.A. Hodgins Prize for Math 514 (tied) - Matthew Philippe, Lindsay Pasch; William Smith Prize for History 512 (tied) - Miranda Greer, Jenny Bousfield; Pontiac Health Centre Bursaries - Lindsay Hamel, Katie Robinson; P.H.S. Governing Board Prize for Physics - Morgan Welburn; P.H.S. Governing Board Prize for Chemistry - Morgan Welburn; Thomas Narlock Memorial Award for

Economics - Morgan Welburn; Chris Wrinn Memorial Plaque for Student Government Leaders - Morgan Welburn, Jeffrey Drisner; Student Government Plaque for Outstanding School Spirit - Marlo Bullis; P.H.S. Governing Board Prize for Highest in Sr. Phys. Ed. (Girl/Boy) - Marlo Bullis, Jeffrey Drisner; Prize for President, P-SAID - Jodi Tubman; Violet Poole Memorial Bursary - Morgan Welburn; Lions' Club of Pontiac Bursary - Tyler Shea; Pontiac Lionettes' Club Special Award - Amanda Amyotte; St. Mary's Catholic Women's Bursary - Jessica Trudeau; Pontiac Clergy Association Bursary - Jenny Bousfield; Pontiac Agricultural Society Bursary for Agriculture - Kyle Hodgins, Travis Corrigan; Lions' Club of Guyon Bursary and Prize - Morgan Welburn; Bryson Lionettes' Special Prize - Magen Cameron; Oktoberfest Ladysmith Scholarship - Lindsay Pasch, Rebecca Tracy; Heritage Endowment for Outstanding Academic Achievement - Miranda Greer; Pontiac Masonic Lodge #40 Trophy and Award - Jeffrey Drisner; Catholic Women's League - Tammy Dumouchel; Mary Catherine Horner Myers Memorial Scholarship for Nursing - Marlo Bullis; Raymond Duquette Memorial Bursary for Nursing* - Marlo Bullis, Prize for Highest in Senior Welding - Derek Villeneuve; Eastern Star Bursary - Jennifer Belsler; Curves Prize for Nursing - Marlo Bullis; Yearbook Prize for Dedication and Service - Rebecca Tracy, Jessica Trudeau; Guyon Lionettes' Prize - Amanda Alexander; P.H.S. Award of Excellence (for achieving 100% in a Ministry Exam, summary mark) - Math 514 Matthew Philippe, Math 514 Lindsay Pasch, Physical Science 416 Kylie Beck; Victoria Avenue High School Class of 1975 Reunion Bursary* - Rachelle Huckabone; Lieutenant-Governor's Award (for Academic Achievement, and primarily for personal involvement in school community and social affairs) - Marlo Bullis; 2006 Millennium Excellence Award - Jocelyn Closs. * New Bursary in 2006



Gwendolyn Neelin was Pontiac High School's 2006 graduating class valedictorian. She was also awarded the Governor General's Medal.

School	Primary language	Secondary language	History	Science	Math	Fail
JPII	66.1%	61.5%	61.2%	47.3%	45.2%	56.0%
Pontiac	69.8%	64.2%	68.4%	78.5%	73.0%	17.8%
ESSC	62.2%	91.6%	62.4%	78.7%	65.0%	29.9%
W. Keon	70.4%	69.8%	70.6%	72.4%	63.2%	23.6%

Lordy, Lordy
Look who's
40!
Happy Birthday
Jim
Love your
wife and family

Thank you to everyone who attended, contributed or organized the Doug Chabot Memorial Golf Tournament. We greatly appreciate your continued support and kindness.

Merry-Jill Chabot and Family

Happy 40th
Wedding
Anniversary
November 12, 2006
Ronnie and
Marion
Armitage
Love Nick and Tammy

Second
GENERATION
Country & Rock Band - Music for all Occasions
Mike Dubeau (819)648-5595

Special Announcement
"My name is Ruslan Rickard Routliffe and I was born on June 20, 2005 in Omsk, Russia. I moved to Canada with my parents (Jonathan and Marta) on October 4th, 2006. I have been spoiled with love by them and my Gran (Helen) and my aunts and uncles (Laurie, Craig, Peter, Paulette, Jennifer and Stephen). My family in Brazil "batchan" (Royoko) and my Aunts and Uncles (Tomoko, Ilio, Maria and Yukie) have also been sending lots of kisses and hugs."

Invitation
Come meet your Member of Parliament
The Honourable Lawrence Cannon
Minister of Transport, Infrastructure and Communities
Thursday, November 9th 7:30 p.m. to 9:00 p.m.
Lion's Hall 520 Baume Street East Fort Coulonge

Venez rencontrer votre député
L'honorable Lawrence Cannon
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités
Jeudi, le 9 novembre 19 h 30 à 21 h 00
Salle des Lions 520, rue Baume Est Fort Coulonge

CHRYSLER SHAWVILLE JEEP CHRYSLER Dodge Different.

<p>2003 Dodge 2500 4x4 Diesel</p> <p>95,000 km, leather, Laramie \$32,995. Bi-weekly \$328 tax incl.</p>	<p>2004 Dodge Ram 4x4 Hemi</p> <p>92,000 km, loaded, sport \$22,995. Bi-weekly \$241 tax incl.</p>	<p>2001 Dodge Ram 1500 ST</p> <p>318, automatic, 56,000 km \$15,995. Bi-weekly \$176 tax incl.</p>	<p>2002 Ford F150 Club Cab</p> <p>4.6 V-8, air conditioning, automatic \$10,995. Bi-weekly \$111 tax incl.</p>	<p>2003 Dakota SLT 4x4</p> <p>V-6, automatic, air conditioning \$16,995. Bi-weekly \$186 tax incl.</p>
--	--	--	--	--

All regularly required service performed at Shawville Chrysler.
Highway 148, Shawville, Quebec (819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3
CERTIFIED

Man pleads guilty to armed robbery

LEAH MILLER

FORT COULONGE • A man has pleaded guilty to robbing the Caisse Populaire in Fort Coulonge this week.

Two men entered the Caisse Populaire bank on Rue Principale Friday at about 1:30 p.m.

"They came in the Caisse and asked for cash," explained Mélanie Larouche, Outaouais spokesperson for the Sûreté du Québec.

The two men were armed with a revolver each and left with more than \$20,000 in cash.

Pontiac MRC SQ officers began the pursuit of the two men with the aid of the MRC des Collines and Ontario Provincial Police departments. The SQ's major crime unit in Hull then took charge of the file.

Larouche said that before the robbery the two men had stolen a vehicle from Pembroke and drove two cars to an area in Mansfield. The men parked a brown Mercury and went to the

Caisse in the stolen vehicle. After completing the robbery, the men drove back to the Mercury, set the stolen car on fire, and left the scene in the Mercury.

"Finally, with information from the public, we found a car in Ottawa," said Larouche.

The Mercury was spotted later that night at about 7 p.m. on St. Laurent Boulevard.

"When police arrived, there were three people in the car," said Larouche.

Police followed the car and with the help of the Ottawa Police, they intercepted the vehicle a few blocks later.

"All three were arrested, but a 64-year-old woman and a 19-year-old male were released as they were not directly implicated in the theft," said Larouche.

The third man in the car was arrested, and was found with about \$10,000 on his person — half of what was taken from the Fort Coulonge bank.

The man, 36-year-old

Stephen Smith of Cowansville, Que., pleaded guilty to armed robbery and possession of stolen goods Monday at court in Gatineau.

Larouche said police continue to investigate, as the accomplice is still at large. He is a caucasian between the ages of 20 and 30.

Stolen vehicles in Pontiac
The Pontiac has had a number of vehicles stolen in the past month, say Pontiac MRC SQ.

Most recently a 2001 red and grey coloured Dodge Ram was taken from a driveway on John Dale Road in

Shawville Oct. 30. Police have been investigating five cases of stolen vehicles in the area between Bryson and Shawville. The majority of vehicles stolen have been of a General Motors make.

"We recommend you take extra caution to ensure your keys are kept inside your house and all doors of your vehicle are locked," said Lieut. Jacques Piché.

Police hope that anyone with information on these files can call the anonymous InfoCrime Line at 1-800-711-1800.



Richard Dubois, Lise Dumouchel, Louise Chabot, Margaret Ann Mousseau, Madeleine St. Pierre and Gilles Latreille perform *He's got the whole world* at the Cabaret Fundraiser Show held at École Secondaire Steur de Coulonge Friday night. The cabaret raised funds for the palliative care unit at the hospital in Shawville.

Pontiac musicians inspire palliative care fundraising

LEAH MILLER

FORT COULONGE • The talent of the Pontiac brought out the best of the community Friday night, raising money for the Pontiac Health Centre's palliative care unit.

The third annual cabaret fundraiser show was held at École Secondaire Steur de Coulonge to help raise funds for the Pontiac Community Hospital Foundation and the Palliative Care Committee to use on the unit.

"I was very happy with the cabaret," said Monique Deiber, the organizer of the Cabaret Fundraiser Show and executive secretary of Pontiac Health and Social Services Centre.

The funds will be used to develop the palliative care unit at the hospital as well as funding palliative care services given at home and at residential centres.

Over 45 performers presented 16 acts in a two-part show.

Highlights of the show were the Fort Coulonge rock band Thurd Side, a duet by Lise Dumouchel and Richard Dubois and the first-time cabaret performance by square dancers Les Pieds Volants de Fort Coulonge. All performers volunteered their time and energy for the cabaret.

"There were many (health centre) employees who performed," said Deiber. "And

we always have people come back each year such as Chris Kyte, Joey Vaillancourt and Lawrence Mahusky."

The cabaret was reduced from a two-night event to a one-night event this year for the first time.

"This year was different than other years," said Deiber. "We gave paintings donated by local artists and artists from Abitibi and Trois Rivières."

Artists Betty Pearson of Fort Coulonge, Ginette Savoie of Fort Coulonge, Marie Clermont of Abitibi, Gérald Dextrase of Trois Rivières and Nancy Dagenais-Elliott of Shawville donated art works.

The paintings will be used to decorate the three new rooms of the palliative care unit.

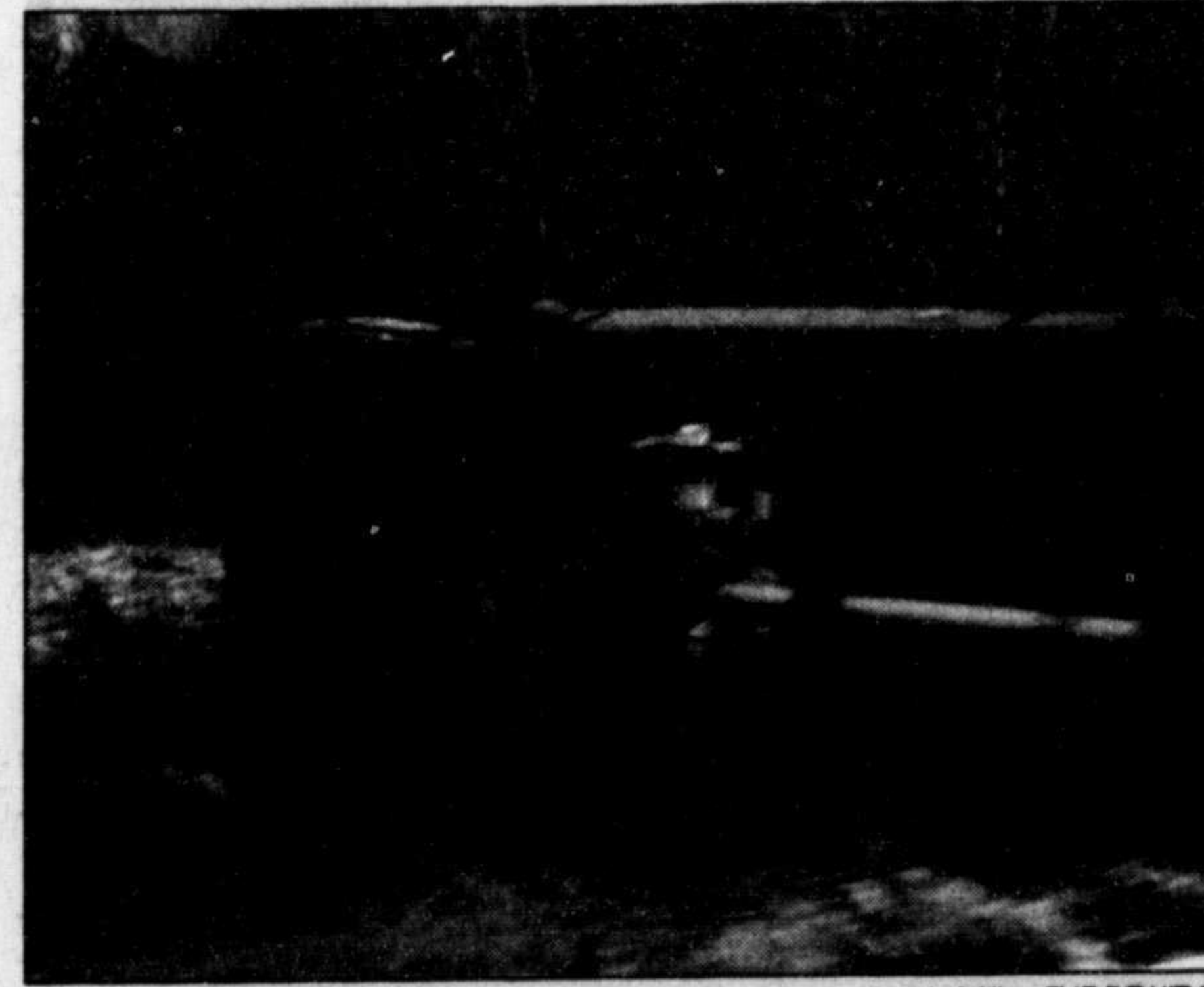
The unit is set to be completed in the coming weeks.

Last year \$2,212.60 was raised. The total amount raised this year was not available by press time.

Photos, video and the donated paintings will be displayed on the cabaret's website www.cabaretpontiac.com and musicians interested in volunteering for next year's cabaret can also sign up there.

"If people would like to participate they are more than welcome," said Deiber. "It's good to have new people."

First snow



The first snow always catches Pontiac drivers off guard, and after a number of accidents over the weekend, police are urging drivers to slow down. In Pontiac MRC over the weekend, five minor accidents took place, including this one involving a 2004 Ford truck in Litchfield along Hwy. 148 Sunday morning. Police will be monitoring speeding and warn that drivers can be fined if driving too fast for the road conditions.

Eddie McCann now full-time Pontiac mayor

WILBUR MCLEAN

PONTIAC • Municipality of Pontiac Mayor Eddie McCann has quit his day job to devote time to his mayoral duties.

McCann's final day on the sales desk of a metal roofing supplier in Ottawa was Thursday, Oct. 27 and he is now in the process of setting up a cell phone to make himself more available during weekdays.

"It's just the size of the municipality, you can't be a part-time mayor anymore," said McCann regarding his decision.

A little over a year into his mayoral tenure, McCann said he was not satisfied at being forced to schedule

meetings for evenings and weekends.

"If you are out of the municipality 50 hours a week, it makes things hard," he said.

Following an April pay raise, the mayor of the Municipality of Pontiac makes \$27,000 per year in addition to \$13,473 per year for sitting on the MRC des Collines council of mayors.

McCann said he does plan to do other things beyond his mayoral duties — he has enrolled in a home inspection course at Algonquin College in Ottawa — but those things would not interfere with his public responsibilities.

He said if he does get another job, it will be of little

significance. "Anything I may do I would be self-employed. I'm going to be in the municipality."

Bike path update

The Municipality of Pontiac will be setting up a number of committees devoted to different aspects of the PPJ Cycloparc, which the municipality hopes to extend from its current limit in Wyman to Gatineau.

Committees devoted to finance, administration and recreation will be formed to organize their respective aspects of the trail.

Councillor Jean Amyotte said the municipality hopes to construct the first leg in the summer of 2008, which will extend from Wyman to

Guyon. Another leg will be completed in 2009 and council wants the trail to be finished by 2010.

"That's what we're hoping, anyway," said Amyotte.

Council plans to appeal to regional, provincial and federal governments for aid in covering the estimated \$5.7 million expense.

Currently, the PPJ extends from the south end of Allumettes Island across the Pontiac to Wyman.

However, a number of holdups over the last decade have prevented the completion of the trail, which community leaders hope will propel tourism by encouraging walkers and bike riders from the city into the

Pontiac. **Fire chief fails French exam**
Pontiac Fire Chief Tom Howard failed the French exam he was mandated to take by the municipality after complaints about his French language capabilities.

Howard will be forced to retake the test, which combines oral and written aspects, in coming weeks.

Both Mayor McCann and Pontiac Secretary/Treasurer Sylvain Bertrand agreed that Howard's French was competent, and that he was capable of communicating in French.

However, as a public fire chief in Québec, provincial law dictates the position holder's French skills must

meet certain requirements in order for him to maintain his position as fire chief.

"My biggest concern is the safety of our residents, and in that regard he does an excellent job," said McCann. "I want to ensure that a fire scene that there's no lack of communication between him and his firefighters."

Bertrand said the municipality did not know how much Howard failed by.

He did say, however, that the test Howard took was at a university level.

Imperatif Français, an organization devoted to preserving the French language, formally filed the complaint against Bertrand in early 2005. Howard could not be reached for comment.

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville 819-647-2526

Friday, November 10th
featuring **Foundation**
Come Rock with Mitch and the boys!

Saturday, November 11th
featuring **Foundation**
Come early ... get a good seat!

In honour of our Veterans
Atkinsons Bar and Foundation
are donating \$100.00 to the
Quyon Legion, Branch 231

Bryson Lodge Hotel
Bryson, Quebec

HUNTERS' PARTY
Saturday, November 11th
3 p.m. - 7 p.m.

Deer Hunters' SPECIAL

Featuring:
Joe Teevens and
Pontiac Four

Come early to get a good seat!

QUYON FERRY SUNDAY, NOVEMBER 26 IS LAST DAY OF OPERATION FOR THE SEASON.

WE WANT TO THANK ALL OUR CUSTOMERS AND WISH ALL OF YOU A Very Merry Christmas

Please help the Pontiac Archives replace missing copies of THE EQUITY.

If you have any of the following issues of THE EQUITY and are willing to donate them, please call the Archives at 819-647-7013.

Oct. 1, 1942	May 27, 1943
Nov. 12, 19 and 26, 1942	June 3, 10 and 17, 1943
Dec. 13 and 24, 1942	Aug. 26, 1943
All of Jan. to April 1943	Sept. 2, 9, 16, 30, 1943

Since 2001 on Québec roads 276,004 accident victims. 80% of accidents are due to poor habits. HOW'S YOUR BEHAVIOUR?

www.saaq.gouv.qc.ca

Société de l'assurance automobile Québec

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS
1157 Clarendon St., Quyon, QC • 1-819-458-1989
E-mail: Immatechuk@hotmail.com

Homes in the Pontiac
Call **Laurena Matechuk 1-819-458-1989**. Royal LePage Vallées de l'Outaouais.

\$124,900 - 866 Clarendon, Pontiac	\$94,000 - 27 Second Line, Norway Bay	\$82,500 - 1009 2nd Concession, Pontiac	\$69,000 - 8 Bristol Lane, Quyon	\$149,000 - Lakefront, C166 12 Concession, Clarendon	\$49,900 - 21 Bristol Mine Rd., Bristol
------------------------------------	---------------------------------------	---	----------------------------------	--	---

Cottages: \$32,000 to \$189,900.
Farms: \$239,000 to waterfront farm \$750,000.
Building Lots: \$18,000 to \$59,900.
Waterfront: \$89,900 to \$750,000.
Homes: \$49,000 to \$189,900.
Bush Lot: \$89,900 Thorne.

OPINION

819-647-2206 Fax
 prepress@theequity.ca E-mail ads
 news@theequity.ca E-mail news and letters
 www.theequity.ca Website
 Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the Pontiac
 since 1883

Publishers
 Ross Dickson
 Heather Alberti Dickson
 heather@theequity.ca

News Editor
 Leah Miller
 leahmiller@theequity.ca

Reporter
 Wilbur McLean
 equity@theequity.ca

Reporter
 Scott Clouthier
 news@theequity.ca

Ad Manager - Classifieds
 circulation
 Katherine Hynes
 prepress@theequity.ca

Digital Darkroom
 Dave Moore
 prepress@theequity.ca

ADVERTISING
 DEADLINE
 MONDAY 5 p.m.

Published weekly by
 The Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre St.
 Shawville, QC
 J0X 2Y0
 819-647-2204
 819-647-2206 Fax
 www.theequity.ca
 E-mail:
 prepress@theequity.ca
 news@theequity.ca

Subscription rates
 (tax included)
 Pontiac - \$29.64
 Quebec - \$41.04
 Canada - \$38.16
 U.S. - \$54.06

PAP Registration
 No. 08560

Contents
 copyright 2006
 Legal deposit in
 the National
 Library of
 Quebec

Member of
 ABC, CCNA,
 QCNA &
 Habbos Sélect

"We acknowledge the assistance of the Government of Canada through the Publications Assistance Program toward our mailing costs."

Canada

OUR OPINION | Inspired by youth

In a society filled with confusion, insecurities and constant pressure, it is always a comfort to see that most can see outside the box and move their mindset beyond the darkness that sometimes fills the world.

Even more of a reassurance that good can overcome is when the youth of today are the first to embrace the affirmative. We hear over and over again that the youth is our future and what more can we ask when they are the ones showing us what is right.

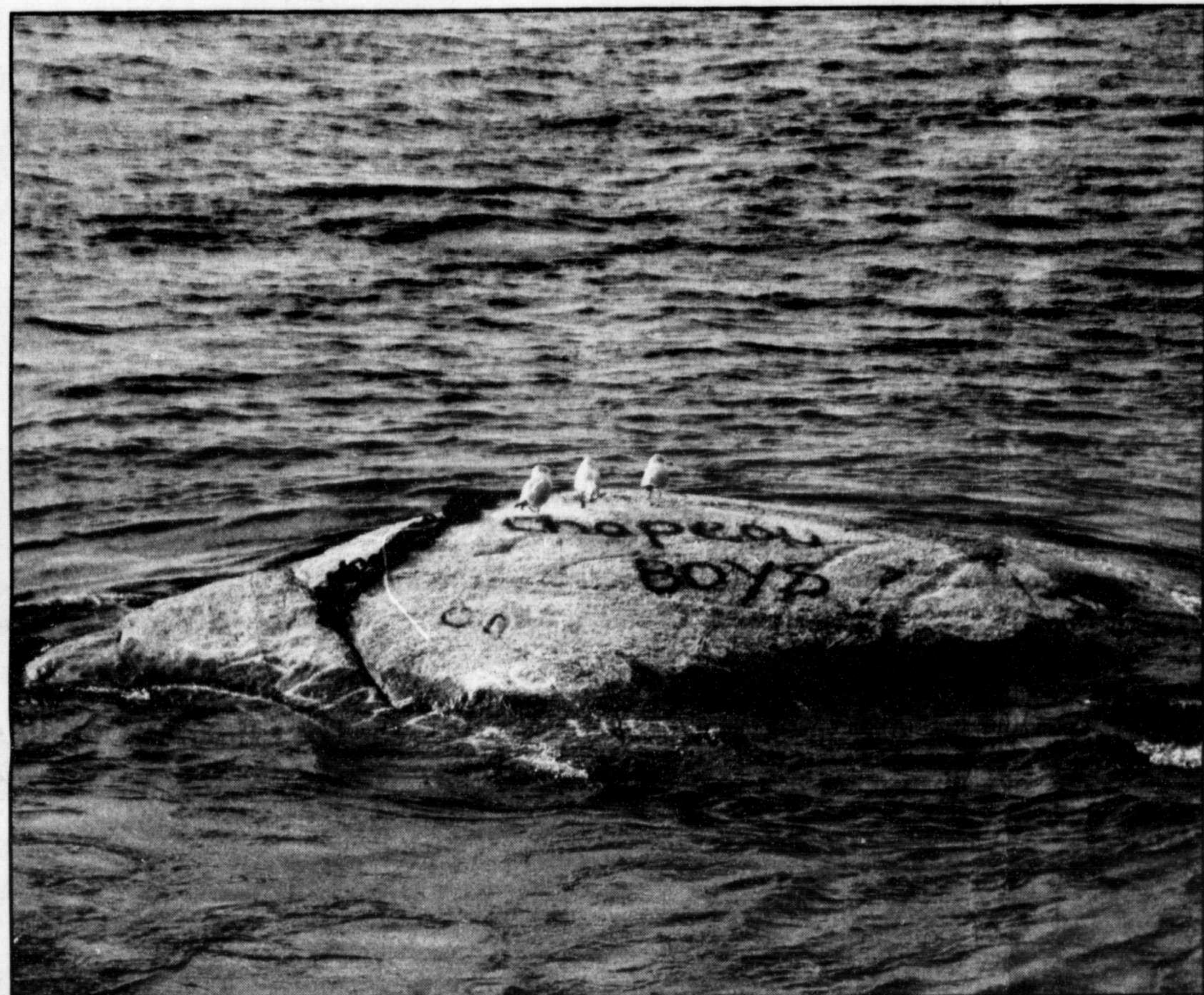
This situation becomes empowering when the youth here at home stand up to face the world's chaos and lead the way to what's right. It's a sign that we're teaching them to think for themselves, to choose from what's right and what's wrong and see a clearer picture of what can be pure in humanity.

Though they may not know it, two teenage girls from Petawawa who will add it to a scrapbook of other photos and memorabilia supporting the base's troops.

On their own they have taught those younger how to show patriotism, whether or not they understand the reasons why Canadian troops are away from home or not. They have given comfort to complete strangers whose families are away on duty, which is especially important in these times of worry and need. They have given new life to the honour and respect that our country's veterans deserve and have shown their fellow students, teachers, neighbours and citizens that no matter the conflict or the politics behind the deployment, young soldiers need the backing of their country in order to have confidence in carrying out their orders overseas and in some cases, staying alive for their families left back home.

These girls have made an impact beyond what many others may in their lifetimes and their thoughtfulness should not go unappreciated. Canada, a country that many confess as the best in the world, is made better by girls such as these.

Those Chapeau boys



Leah Miller, THE EQUITY

ENVIRONMENTAL FORUM | Kyoto Protocol: Nairobi meetings

On Monday politicians and their representatives along with environmentalists sat down at a major international conference in Nairobi, Kenya whose subject affects us all: climate change, global warming, and greenhouse gases. The three are intimately connected - yet even today with all the statistics and evidence showing that something's happening all over the world with respect to climate, many governments, scientists and thinkers deny climate change is real.

However, the ball seems to be increasingly in the court of those of us who strongly believe it is a reality. These days, airwaves as well as print media are full of dire warnings - or simple statements that change, sometimes startling change, is underway all around us, all over the world.

Wisdom of the elders
 Some warnings emanate from local specialists who - in theory - should know what they're talking about.

I'm thinking of Inuit elders who speak of how the ice pack is melting at an alarming rate, such that polar bears and other species will become increasingly endangered. I'm thinking of communities like Fort Chippewa, Alberta, where ice roads are impassable transportation routes for winter supplies because of melting permafrost. I'm thinking of rising ocean temperatures and sea levels, such that coastal communities all over the globe will be underwater and hundreds of thousands of people displaced.

Pontiac not immune
 "Dislocated" seems, well, so far away, doesn't it? We're not coastal peoples living on a delta - so who cares? Particularly here in the Pontiac, we can feel splendidly isolated from climate change, as though nothing could possibly affect us. Ice roads? Polar bears? Sea levels? Dislocation of millions of people? Surely these won't affect us Pontiacers...



Katharine Fletcher

Think again. What about the wind storms we've experienced? The ice storm of '98? Wild forest fires? Insect invasions? Sound all too dire for words? Yes, actually, I believe the situation is dire. Is it reversible? I'm no scientist - perhaps it's not reversible. Perhaps we've radically and forever changed our world's climate. But "forever" is a long, long time.

Nothing is forever
 I've just returned from Edmonton, where I visited the Royal Alberta Museum. Like our Museum of Nature in Ottawa, it has a timeline depicting life on Earth, through the eons. No-one can look at such chronologies without noticing that life on Earth periodically has taken some drastic nosedives. Dinosaurs... hmmm. What happened to them? Extinction. Ice ages? Rising oceans? They've come and gone.

Most recently, our part of North America was covered with the Wisconsin Ice Cap some 18,000 years ago... By 11,000 years ago, it was receding, exposing our Pontiac's Eardley Escarpment. You know that landmark: it's the sinuous ridge snaking along Hwy. 148 and the Steele Line (north of Quyon). It forms the southern boundary of Gattineau Park. Today's landmark of hills is actually the eroded roots of a former mountain range once taller than the Rockies.

We are surrounded by landmarks we take as being permanent, which in reality have been moulded and shaped by natural phenomena over eons of time. Eleven thousand years ago, there were whales, seals and other marine mammals swimming in the Champlain Sea over what is now my farm. Imagine! In 11,000 years, the ice has vanished, the hills are nubs of their former selves, forests and pastures have grown, been

felled, and the land cultivated. Perhaps life as we know it here on Earth will, yet again, vanish.

Specks in the universe
 In terms of the chronology of life on Earth - our species comprises a mere speck in the universe.

Too bad we specks have collectively asserted such a large, negative environmental footprint. Too bad there are so many of us vying for food, potable water, and shelter. Too bad we're soiling our nest - planet Earth, so profoundly.

In essence, it's because of homo sapiens' tremendous success that our politicians and environmental representatives are meeting in Nairobi. You and I are at the top of the food chain! We are avid consumers and we all have a vested self-interest in pointing fingers of blame at anyone else instead of looking in the mirror to evoke responsible change. This is particularly true of those whom we elect.

Politicians are not long-term visionaries. They cannot be: they have four- to five-year visions which reflect their term in office. This is true at the federal, provincial and municipal level. (That's not to say all politicians are useless; it's not to say they are all corrupt. Many people enter politics to evoke positive change and are stymied by the bureaucratic snail pace.)

Therefore, because climate change is a long-term problem that requires long-term, challengingly fundamental changes to the way citizens and industry do their daily work (not to mention play), it's no wonder that our four-year-term political wizards are dragging their heels. Magic wands, anyone? What a run on wands there would be if we could only wave one and shape-shift into a lifestyle that is less polluting, more compassionate, and more energy-efficient on all levels.

Kyoto refresher
 So what are the players meeting about in Nairobi? The Kyoto Protocol... Now, we're all sup-

posed to be up on that ... but what is it, again? (If you want a superb refresher, go to the CBC website at www.cbc.ca/news/background/kyoto/index.html.) On it, their Kyoto primer explains: "The problem the Kyoto Protocol is trying to address is climate change, and more specifically, the speed at which the earth is warming up. Whether Kyoto can accomplish this is very much a matter of debate. For the record, the Kyoto Protocol went into effect Feb. 16, 2005, with 141 countries signing on, including every major industrialized country - except the United States, Australia and Monaco. The U.S. is responsible for about a quarter of the emissions that have been blamed for global warming."

Two of the world's biggest - and growing - polluters also have not signed on. India and China don't have to - they're considered developing countries and are outside the protocol's framework.

Public annoyance
 Personally, after writing this environment column for over 17 years, I know that many world citizens are alarmed about climate change. Many of us are recycling, reusing, trying to invest what money we have ethically, and trying to live energy-efficient lifestyles.

Ordinary citizens are frustrated with inertia. We are frustrated by the lack of political will to manifest long-term, visionary change. We regular taxpayers bring in modest incomes, while celebrities reap multi-million dollar salaries - as do CEOs of multinational corporations. Where is the balance of taxation? Where can we regular people expect visionary leadership to come from?

Is it possible to look to Nairobi, with hope?

Katharine Fletcher is a freelance writer who tries to live lightly on the land, sometimes feeling she's one step forward, two steps back. Contact her at chesley@allstream.net

YOUR OPINION

MRC Pontiac's corridor

Dear Editor,

Have you ever noticed that all our government offices have been erected on that corridor Hwy. 148 and it has been done out of habit and politics?

Well people, I say, wake up, smell the coffee. Elvis is dead and you know what? We have two corridors in this MRC. One, which has gone unnoticed, neglected, but yet is very important to the Pontiac's economy. I call it Hwy. 301, it links Hwy. 105 and 148 and guess who is dead centre? Yes, you have it, Otter Lake. I, for one, am speaking to politicians, the health system and anyone else who wants to listen and I request and demand equality in government establishments (offices). If you support this idea, please write, call or talk to your politicians - municipal, provincial and even federal - and let them know that new habits have to be implemented. I thank you for your support.

Réjean G. Bussière
 Otter Lake

Dale Shutt deserves recognition PSOTA - call to artists 2007

Dear Editor,

Shame on those involved in Prix d'excellence at Outaouais CLD Jeux de la francophonie. I have known Dale for many years, have bought her silk scarves and have her silk fish hanging in my home! Never mind Dale. You will prove them wrong.

In the meantime congratulations and thanks to Scott Clouthier for the article to make us all aware.

Claudette Stanton
 Calumet Island

MRC now embroiled in Danford mega dump controversy

Dear Editor,

Danford Lake citizens, promised the chance of a referendum in connection with the proposed regional landfill in their municipality, were again bitterly disappointed at the October meeting of the Pontiac regional council (Pontiac MRC).

Back in September, the Pontiac MRC took charge of the mega dump project at the request of Mayor Joseph Squitti of Alleyn and Cawood (Danford Lake village). For over a year, Mayor Squitti, supported by four of the six councillors, had consistently stifled public debate and consultation in a successful bid to avoid any sort of public referendum and to impose the 545-acre landfill on a pristine area close to the Picanoc River and right in the heart of cottage country.

But five of the 18 mayors on the council voted against this motion to designate the Municipality of Alleyn and Cawood a site of regional significance for an engineered landfill, knowing it would scuttle the local citizens' chances of having a referendum on the issue. More than one mayor declared that as men of their word, they felt honour-bound to stand by their previous promises.

Those who were hoping to see the Pontiac MRC rectify this blatant circumvention of democracy at the October council meeting again had their hopes dashed.

Despite repeated public promises by the Pontiac warden and mayors that this project would never be imposed on the citizens of Alleyn and Cawood without a binding consultation process, the Pontiac warden admitted that the regional council had de facto eliminated the opportunity for a public referendum on zoning changes in Alleyn and Cawood when it took over the file in September.

However, Shawville's mayor, Albert Armstrong, tabled his own resolution to allow the citizens of Alleyn and Cawood an opportunity to vote on the required changes to their municipal zoning and planning bylaws. A heated debate ensued.

It was reassuring to see the respect with which some Pontiac mayors treated the concept of 'democracy'. Terry Richard, Otter Lake's mayor, said he would want to consult with his own electorate before taking a stand on Mayor Armstrong's tabled resolution, because he would never decide an issue of such magnitude all on his own.

Raymond Durocher, Fort Coulonge's mayor, expressed his deep concern that the people of Alleyn and Cawood were "shut out from the process" and proposed creating a committee composed of Pontiac mayors, the landfill promoter, and representatives of pro and antidumpers.

Mayor Armstrong's motion and Mayor Durocher's proposal will be voted on at the November MRC meeting.

The final vote on a bylaw to modify the Pontiac Land Development Plan and to permit the regional landfill project in Alleyn and Cawood was skipped at the October meeting. The warden explained that the proposed mega dump is only one of several options still under consideration by the Pontiac MRC.

The coalition's president, André Carrière, said: "I am still deeply concerned about the exclusion of Danford Lake citizens from the decision-making process, but I am encouraged by this new openness towards other waste management options for the Pontiac and particularly by the efforts made at the Outaouais regional level to look at solutions deviating from landfills. The Coalition intends to remain active at both levels, the Pontiac and the Outaouais."

André Carrière, President
 Michèle Borchers Vice-President,
 Coalition Against the Danford Mega Dump

Pet reunited

Dear Editor,

After a classified ad ran in THE EQUITY regarding a lost dog, the dog's owners saw the notice and were reunited with their pet the day THE EQUITY came out.

It was evident this dog had not been abandoned and was simply lost. He had a home-made tag and was dragging a heavy chain. Unfortunately, the phone number had partly rubbed off, and was unreadable. If this dog had been wearing a Bristol dog tag, he would have been returned to his owners the day he was picked up. His owners would have been spared a great deal of distress and would have avoided having to pay the release fee of \$30 for each day he was kept in the pound. However, all's well that ends well. Thanks to THE EQUITY, this story has a very happy ending.

Please register your pets. Bristol residents may register dogs and cats at the municipal office, or through the mail. A tag costs \$12 a year, or \$10. If your pet is sterilized. Tags purchased between now and the end of December are valid until Dec. 31, 2007.

Katherine Telfer
 Animal Control Officer,
 Municipality of Bristol

Letters to the Editor - THE EQUITY welcomes letters to the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at news@theequity.ca and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. The address and phone number will not be printed. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

Dear Editor,

The committee for the Pontiac School of the Arts (PSOTA) is looking for instructors to teach arts courses for our 2007 summer session.

The school dates will be July 7 to 15, 2007. The location will be in Portage du Fort at the old Stone School, 28 Mill Street.

This coming session offers the popular Young Artists' Workshop series from 2006 and we will be offering a similar program for adults, the Adult Artists' Workshops Series (the AAWSome program).

Proposals for basic courses such as basic drawing are welcome.

We will still be concentrating on one-, two- and three-day courses, although proposals for longer courses (four and five days) are welcome.

Students and instructors were very enthusiastic about the 2006 sessions so we are confident that enrollment will increase again this coming year.

If you are interested in making a proposal to teach a course, please contact us by email info@pontiac-schoolofthearts.com or 819-647-2447 to receive the application form or go to www.pontiacschoolofthearts.com to download a version.

Raymond Sander-Regier
 Clarendon

Barley plebiscite question, voting rules need to be fair

Dear Editor,

Farmers across this country scored a major victory by forcing the federal government to conduct a plebiscite on barley.

The barley plebiscite announcement by Agriculture Minister Chuck Strahl is proof that public pressures through letter writing and contacting M.P.s is forcing the government to respect the law and abide by Section 47.1 of the Canadian Wheat Board Act. Prior to Strahl's Oct. 31 announcement, the government had steadfastly refused to discuss the possibility of a farmer vote on the future of the CWB.

However, the NFU says the question on the plebiscite must be clear. They call on the minister to use the question recommended by four farm organizations on Oct. 17. That question asks farmers to select between realistic choices. In the case of barley marketing, the two-part question is as follows:

A) I wish to maintain the ability to market all barley, both malting/food, with the continuing exception of feed barley sold domestically, through the CWB single desk system.

B) I wish to remove the single desk marketing system from the CWB and sell all barley through an open market system.

The NFU hopes the proposed plebiscite will be run fairly by our government. It must be noted by Renfrew County (Canadian) family farms and Renfrew County (Canadian) consumers that this plebiscite is crucial, as it is obvious that the world grain monopolies are pushing for U.S.-style open market for Canadian wheat and barley. Also locally dairy farmers are justifiably concerned because the loss of the Canadian Wheat Board single desk selling for barley may send signals to tinker with supply management.

Dave Mackay,
 President of the Renfrew County National
 Farmers Union

Something to consider

Dear Editor,

Conservative Party Leader Stephen Harper, Canadians were told by the Prime Minister's Office, was "just as surprised as anyone else" when informed of the recommendation that Garth Turner be suspended from caucus.

The events as presented may have been the introduction of a new protocol in decision making within the Conservative Party of Canada caucus: initiative flowing from a provincial caucus, to national caucus and thence to the leader. If not, and you must weigh the probability the leader was unaware of what was transpiring, then why was this methodology employed?

Harper's view concerning leaking of information from caucus and cabinet meetings are recorded in an interview in the August issue of *Reader's Digest*. According to Harper: "People honoured their colleagues' right to voice their opinions privately. We are trying to re-establish that."

Now during that same month in a leaked letter his Saskatchewan caucus stated in regard to equalization payments: "All members present believed that anything less than substantial compliance with our commitment will cause us no end of political difficulty during the next federal election," and an individual member said: "while caucus discussions are confidential, MPs from Saskatchewan are intent on keeping their promise to get a new equalization deal for the province."

Might such a leaked letter from 12 members and follow up statement by one of them be considered breaking confidentiality and views only to be expressed privately? If so how better to send the message that such actions are unacceptable than suspending Turner through an unanimous vote of caucus? Less damage would accrue from setting an example through getting rid of one dissident Ontario member than chastising the entire Saskatchewan caucus.

Was Turner's suspension a surprise to Harper or a carefully crafted method for controlling an increasingly restless caucus?

Something to consider, n'est ce pas?

Joe Hueglin
 Niagara Falls, Ont.

123 years of news from the Pontiac
THE WAY WE WERE
Compiled by Heather Alberti-Dickson Publisher

25 Years Ago

November 11, 1981

CAMPAIGN TO KEEP SCHOOL BOARDS GAINS MOMENTUM: Opposition is growing against the PQ government's attempts to reorganize the Quebec school system. More than 500 people from all over Quebec are gathering in Monday in the first stage of a campaign to protect the present system of Protestant and Catholic school boards.

REMEMBRANCE CEREMONY AT BRYSON CENOTAPH: At Bryson on Sunday, Nov. 8, a large crowd gathered at the cenotaph to honour veterans at the traditional Remembrance Day ceremony. In charge of arrangements was Pontiac Branch No. 162 of the Royal Canadian Legion and the Pembroke Legion Community Band was in attendance.

50 Years Ago

November 8, 1956

WEEKEND TRAGEDY TAKES THREE LOCAL LIVES: More interesting than the unruffled face of the water

was the face of the onlooking crowd as thousands of people pressed towards the river's edge in Bryson all day Sunday and into Monday to see the spot where three young people met their death.

Beneath the water was the car which had plunged to a depth of 40 feet containing the remains of Rene Dufault, 28 of Calumet Island; Beatrice McLean, 27, of Fort Coulonge and Gerard Tourangeau, 23, of Calumet Island. Hours after the crowd had gathered, two frogmen appeared on the scene to attempt to locate and retrieve the car and occupants.

BILINGUAL SCHOOL SOD TURNING: Rev. J. J. Hogan, parish priest officiated at the sod turning ceremony for the Catholic Bilingual School in Campbell's Bay last Thursday. He was assisted by Rev. Lionel Arsenault. The six-classroom school will be built by contractor Conrad Forget of St. Joviet, at a cost of \$78,350. It is expected to be completed by next Aug. 1.

QUYON FERRY TO GO MODERN IN '57: In 1916 the big news at Quyon was the

new ferry. Abandoning the old horse operated raft for a modern side wheeled stern engine ferry, capable of carrying two horseless carriages, or a small herd of cattle from Quyon to Fitzroy Harbour.

Quyon was really in the swing of modernity and Captain Angus McLean, following three generations of family tradition, guiding the vessel back and forth in its important missions. Before the McLeans it was Augustus Davis who plied the Ottawa River using horses walking endlessly to power the paddle wheel of the original Quyon Ferry.

So now, in the spring of 1957, Quyon will once more be celebrating the institution of a new ferry boat. This time the shift is from side wheel to propeller drive and the vessel will forsake the old raft life conformation to become more modern.

Edward McColgan, who operated the old ferry on its last run will open the '57 season in April as new owner. Angus McLean, veteran of 50 years on the river has been bedridden for several months but all Quyon hopes to see him out next spring to enjoy

the first crossing of the new ferry.

75 Years Ago

November 12, 1931

LOCAL NEWS: The township of Clarendon is doing a good work on the road between Yarm and Charteris. The two corners on the 12th line, have been rounded considerably and the whole road is being widened.

More than 1,500 people (roughly estimated) gathered at the Memorial Park, Shawville, on Sunday afternoon, where fitting tribute and remembrance was paid to the gallant sons of Pontiac who made the Supreme Sacrifice in the Great War. The vast audience included large representations from Coulonge, Campbell's Bay and Quyon, as well as some from neighboring towns.

100 Years Ago

November 8, 1906

LOCAL NEWS: Frank Bertrand was found not guilty by the jury this

afternoon in the Bertrand arson trial. Mr. D. R. Barry, D.C. addressed the jury in the morning and part of the afternoon. Judge Champagne's address was impartial and the jury was only a few minutes absent when it returned a verdict of not guilty.

James Laderoute's trial commenced Wednesday. It is expected to last a couple of weeks. Hallowe'en - this time-honoured festival was not allowed to pass without producing its customary crop of nocturnal pranks on the part of the trickish small boy and his better skilled big brother. Whilst we are glad to report that nothing of a very serious character was perpetrated, things were done which involved considerable labour both to the mischiefmakers and those luckless citizens who were singled out as victims of the night's propaganda. It was in the sequel to the orgie that the latter figured conspicuously, when next morning, they had to put forth might and muscle to remove the huge barricades which blocked the entrances to their abodes. An example of this species of devilry was to be seen at the post office, where an antiquated binder interlocked with an old express were firmly wedged against the door. The usually mild mannered, even tempered P.M. when he arose in the morning and surveyed this formidable scrapheap was

filled with dismay, and to say that he waxed wroth, at the sight is to put the case mildly. As the morning wore on to a bright and beautiful day, however, and he discovered he was not the only citizen in town who had received special attention, his hostile feelings mellowed down to the status quo, and he bethought himself of those days (or nights rather) long ago, when he, too, had a hand in such eccentricities, which live on and annually assert themselves with clockwork regularity, while Life's stage is ever giving place to a new set of actors.

The citizens of Campbell's Bay - at least the majority of them - have decided to equip themselves with a system of waterworks, supplied by means of a large windmill and tank, for which the natural advantages of the village are particularly well adapted. The project is not a municipal undertaking, but of the nature of a joint stock company, the shareholders of which are those citizens who are to reap the direct benefit of their investment. The shares have been placed at \$50 each, one share being allotted to residential properties, and two shares to the larger business places. The system as proposed will not be very expensive, and will be a great convenience to the village, from a domestic standpoint.

Changes to hospital board of directors for next year

New Ministry of Health legislation means less representation from population

SCOTT CLOUTHIER

Equity Reporter
PONTIAC • Four people were recently acclaimed to the Centre de Santé et de

Services Sociaux du Pontiac board of directors for 2007. Jean-Guy Patenaude, Andrew Perrault, Dr. Isabelle Gagnon and Cheryl

Hardwick were the only four people to seek to be population representatives on the board. "It just happened that

there was no election because there was the proper number of candidates," says Patenaude, who is the current president of the board. The current board will remain until the New Year, when the new members will join the board and the posts of president, vice-president and secretary will be re-elected.

"We're still acting as the same board until the new board takes place," says Patenaude.

The board of directors is comprised of elected members of the population, the director-general of the CSSS, two members appointed by health and social service agencies, representatives of other CSSS committees and a further two members who will be elected by the board in December.

Due to new legislation from the Quebec Ministry of Health and Social Services, the number of population electees is down from five to four.

Also new for 2007 will be a quality of service committee. It will be comprised of three members of the board of directors, the director-general, and a newly appointed complaints commissioner, Benoit Paré.

"This new committee of the board will follow-up on the improvements needed for the quality of services," says Patenaude.

The function of the board is to improve the level of service available in the region.

"We try to provide the services so the people don't have to go to the city, except for the highly specialized services," Patenaude says.

The board is currently working towards creating a dialysis centre. Currently patients in need of this service have to go to the city.

"People have to go to the city, let's say, three times a week and it's quite difficult," he says. "This is something that's been on

the table. It needs some funding and it needs some formation for the personnel."

Patenaude thinks it would be an asset for the CSSS du Pontiac.

"That could really improve the quality (of service for) the people," he says. "It's the same as when the board worked for many years to have a CT scan and the foundation worked to get the funds."

Dr. Isabelle Gagnon, a returning member of this year's board, says she enjoys being involved in improving health services for the people of the Pontiac.

"To be on a health board, that's very important to me," she says, adding that the board appreciates her contribution as a health professional working in the private sector.

"They have the opinion of someone who is in the private field," says Gagnon, who is the owner of Pontiac Chiropractic Clinic.

Portage fire



A small abandoned house on Hwy. 303 in Portage du Fort caught fire the evening of Oct. 29. Fire Chief Phillip Malette said the house had been abandoned for a few years and it is not known what caused the fire.

Heritage College Centre for Continuing Education is pleased to present the following programs this winter:

- Microsoft Networks 2003 with Linux
- Web Programming and Development
- French as a Second Language
- Office Systems and Administration

Applications are now being accepted for full-time enrollment.

For more information please contact: Sholt@cegep-heritage.qc.ca or 819-778-2270 ext. 2804

Heritage College
Continuing Education/Formation continue

THE EQUITY
Bridal Supplement
Coming
February 7, 2007

All advertising must be in our office by Friday, January 13th.

Full colour announcements: \$80.00
Black & white announcements: \$40.00
includes 40 word writeup, additional words at 15¢ per word. Plus tax.

Married or engaged couples wishing to publish their photo and write-ups, please contact: Katherine at THE EQUITY by Friday, January 13th.
Tel: 819-647-2204
Fax: 819-647-2206
133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0
E-mail: prepress@theequity.ca

DRIVE IN AND WIN
EVERY CARD'S A WINNER!

IT'S "DRIVE IN AND WIN" TIME AGAIN!

Get your vehicle ready for winter with one of our Fall Service Specials and receive a "Drive in and Win" contest card.*

Peace-of-Mind Maintenance Package

- Up to 5 litres of 5W30 Mopar Oil
- Mopar Oil Filter
- Lube (where applicable)
- Top-up washer fluid
- Rotation of 4 tires
- Peace-of-Mind inspection
- Provide written report on findings

\$49⁹⁵

Environmental handling charge will apply.

Mopar Fuel Injector Service

- Cleans deposits from injectors, intake valves and combustion chambers to restore fuel delivery efficiency and reduce fuel consumption

\$89⁹⁵

Buy 3 Tires^{††}, get 4th Tire FREE!

* Ask us about the safety benefits of winter tires.
†† Must be dealer installed and excludes tire sizes 18 inches and over. Installation and balancing extra.

Available on tires from:

BFGoodrich, Uniroyal, Michelin, General Tire, Goodyear, Continental

Scratch the box and instantly win one of five great prizes.

- Mopar Windshield Washer Fluid 4 L.
- Mopar Glass Cleaner
- Mopar Car Care Kits
- Digital Tire Gauge
- 10% off Service Discount

ONLY AT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER • JEEP • DODGE RETAILER

*Additional charges may apply for diesel, V10s, HEMI V8s, fluid disposal, semi-synthetic and synthetic motor oils. *While supplies last. No purchase necessary. Approximate value and odds of winning: Mopar Washer Fluid - \$4 (60:100); Mopar Glass Cleaner - \$4 (30:100); Digital Tire Gauge - \$20 (4:100); Mopar Car Care Kit - \$11 (3:100) and 10% off Service Discount - max \$100 (3:100). Contest closes with prizes redeemed on January 13, 2007. Skill-testing question must be correctly answered. See retailer for full contest details.

Jeep SERVICE

C. difficile under control at Pontiac Health Centre in Shawville

SCOTT CLOUTHIER
Equity Reporter

SHAWVILLE • Instances of Clostridium difficile at Pontiac Health Centre are not currently at problematic levels, members of hospital staff say, despite a recent outbreak at Centre hospitalier Honoré-Mercier in Montreal that contributed to the deaths of nine patients.

"I believe we have one case (of C. difficile) left at the hospital," says Jean-Luc Cyr, manager diagnostic services, information technology and biomed, but who was the interim infection control officer during this summer's outbreak. "We're practically back down to our normal numbers. If you go over the last couple of years we usually have zero or one case active."

Cyr thinks the worst of the hospital's C. difficile troubles are over.

"We've gone well beyond our outbreak at this point and we've been relatively stable now for the better part of the last two months," he says.

The hospital also isn't taking any extra precautions in light of Montreal's recent outbreak.

"We have standard procedures that were in place before the (Pontiac Health Centre) outbreak and are still in place now, in terms of how we deal with cases and with the actual situation, but in terms of additional measures, really we respond to our local situations rather than something happening elsewhere in the province," says Dr. John Wootton, director of professional services.

"When we went through the outbreak in the summer we did many of the same things you saw on TV that they were doing, washing the place down with Javex, essentially," he adds.

C. difficile causes pseudomembranous colitis, which is a severe colon infection causing diarrhea and abdominal pain. It is typically contracted orally.

The C. difficile spores are resistant to most forms of antibiotics and are ac-

resistant, allowing them to pass through the stomach and into the colon, where they transform into their active form.

"C. difficile can exist in people without causing any symptoms at all, in fact a large portion of newborns have C. difficile in their system without causing any symptoms at all," says Dr. Wootton. "So when it transforms into a virulent form, it's usually in a context of an altered immune system of a patient, either somebody who's had antibiotics or has an altered immune system because of other diseases they have."

The reason C. difficile is a persistent problem in hospitals, explains Dr. Wootton, is that the spores can exist for a long time on surfaces such as walls, doorknobs and hands. Because of the high traffic of hospital staff, visitors and patients themselves, it can spread quickly between patients.

"The strategies really involve cleaning surfaces and probably the surface

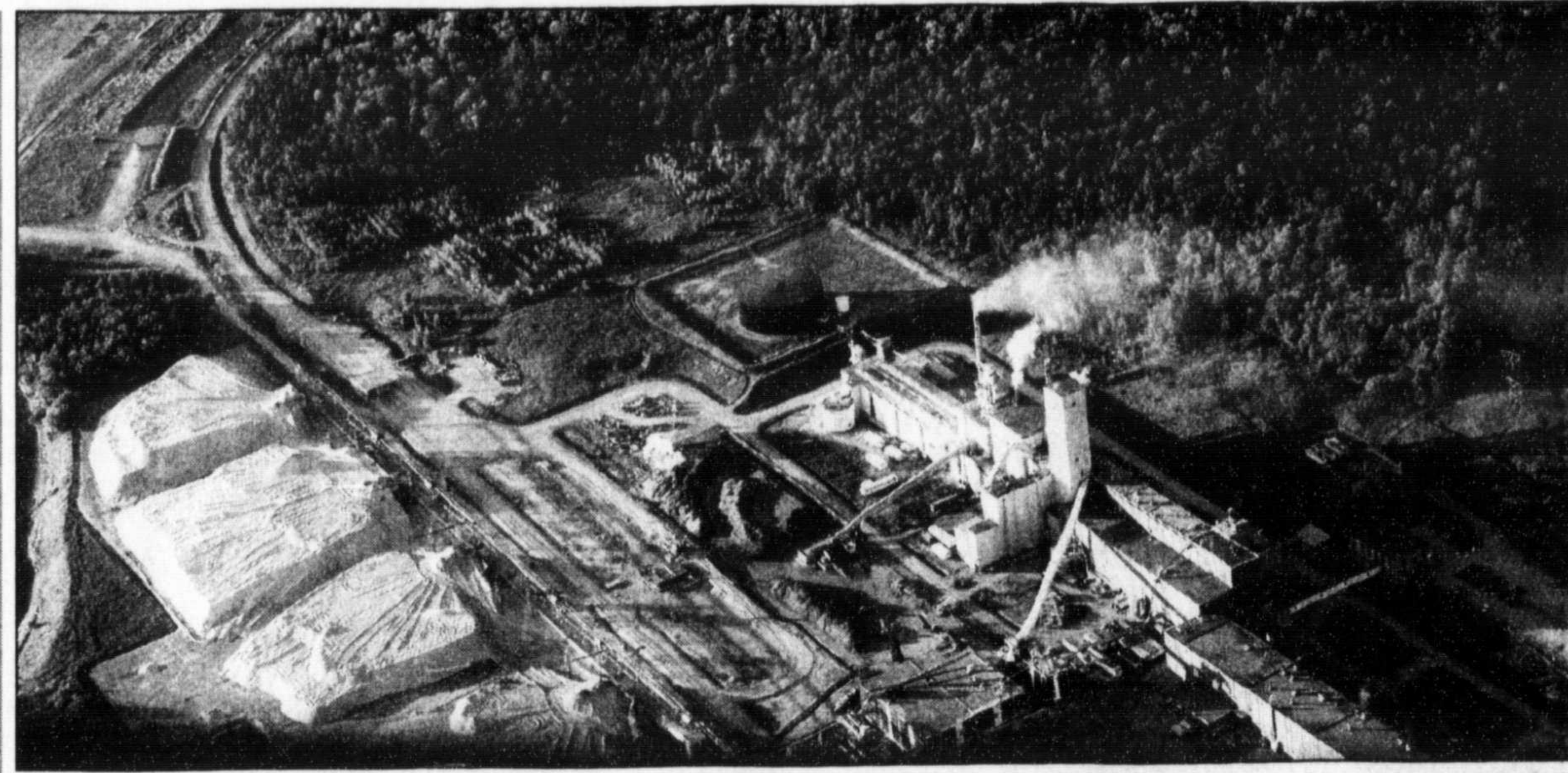
most important to clean is the hands of everybody involved," he says. "One of the basic features of any C. difficile control program is that staff and visitors and patients have access to appropriate places and ways to wash their hands frequently."

Because of the nature of the virus, there is a risk of reoccurrence in patients who previously been infected with C. difficile.

"The risk, and we lived through this in the summer, of patients who were treated getting sick again from C. difficile is statistically well-known. People are much higher (at risk) of having a reoccurrence once they've had it once, than somebody is of getting it to begin with," says Dr. Wootton.

Cyr agrees that it's tough to eradicate the virus completely.

"There's a good likelihood, especially in the older patients that there may be a relapse within a few months following the initial infection," he says.



A view of the Smurfit Stone pulp and paper mill near Portage du Fort from high above.

Smurfit-Stone scholarships encourage youth

PONTIAC • Once again this year, Smurfit-Stone has granted scholarships of excellence worth \$1,000 to young achievers to support their university education.

These scholarships are managed by the Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC) in which Smurfit-Stone participates. They were granted as part of the Canadian Program of

Scholarships for employees' dependents in an effort to encourage children of Canadian employees to pursue their education.

This year, two children of employees from the Pontiac mill qualified to the excellence awards program. Holly Richardson, daughter of Rick Richardson, was awarded a new scholarship for her studies in education

at McGill University.

For a second consecutive year, Sylvie Brousseau, daughter of Jean-Guy Brousseau, saw her scholarship renewed for her studies in nursing at the University of Ottawa.

All together, Smurfit-Stone has granted 20 scholarships of \$1,000 this year through the AUCC, which oversees the selection of

candidates based upon academic merit. The scholarship is worth \$1,000 per year for a period of four consecutive years, or until the student has obtained his or her first diploma, whichever constitutes the shortest period.

In 2006, the Smurfit-Stone program renewed 16 scholarships and awarded four new ones.

J.R. Drilling Co. Ltd.
WATER WELL DRILLING
Phone: 613-860-9986 Cell: 761-2414
Quebec: 819-647-5184
C23 Mitchem Rd., R.R. 5, Shawville, QC J0X 2Y0

mountainview
GOLF & ATHLETIC TURF SPECIALISTS
4790 5th Concession, Quyon Quebec J0X 2V0
Local: 819.777.0112 Toll Free: 1.800.260.5922
Fax: 819.458.2272 info@mountainviewturf.com

Municipality of Clarendon
The community and municipal council thank our veterans.
La communauté et le conseil municipale nous vous remercions des vétérans.

Giant Tiger
Hwy. 148
Shawville, Quebec

Henderson's Grocery
Norway Bay
819-647-5309

Stedmans V & S
Main Street, Shawville
819-647-3729

Shawville Chrysler
Shawville 1-819-647-2073
Toll Free: 1-888-647-2073
Where would we be without you?

B's Place
Main Street, Shawville
819-647-3861

Essiambre Store
Wine • Groceries • Interac • ATM • Lottery
47 Church St., Portage du Fort, 819-647-3222

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville
819-647-2526

Campbell's POLARIS
POLARIS® SNOWMOBILES & A.T.V.
Quyon, Quebec 819-647-5581

Pontiac Monuments
378 Main St., Shawville 819-647-3841
Lloyd and Marj Hodgins

AECL Atomic Energy of Canada Limited
1-800-364-6989
«We Will Remember Those Who Fought To Keep Our Freedom Alive!»
Take Part in Remembrance Day
November 11th

EACL Énergie atomique du Canada limitée
www.aecl.ca
« Nous nous rappellerons ceux qui se sont battus pour protéger notre liberté! »
Participez au jour du Souvenir,
le 11 novembre

IN HONOR OF Remembrance Day NOVEMBER 11

Pontiac takes time to remember

LEAH MILLER
Equity Editor
PONTIAC • The poppy, a flower worn for the act of remembrance, still grows on the sites of battles fought in France and Belgium. And it was a common site to see them pinned to collars and lapels throughout Pontiac this weekend at Remembrance Day ceremonies across the county.

Ceremonies were held to honour those who fought for Canada in the first and second world wars, the Korean War and those we've lost most recently in Afghanistan.

Chapeau
Sunday morning was a snowy one, but the cool weather did not deter local residents from attending the ceremony held after mass at St. Alphonsus Roman Catholic Church Cenotaph in Chapeau.

Pembroke Royal Canadian Legion Branch 72 attended the service, with branch president Stan Halliday emceeing.

Local mayors from Chichester, Litchfield, Allumettes Island and Sheenboro were also in attendance to lay wreaths.

"We are here today to support the past as well as

the present and future," said Pontiac Warden Mike McCrank.

Allumettes Island Mayor Brian Adam acknowledged that military conflict was an integral condition of humanity that continues to exist today.

"CFB Petawawa is only a few miles away," he said. "It seems inefficient to pray for peace in the world, but we must."

He added we must be thankful to live in one of the safest countries in the world.

"They ensure our freedom, safety and way of life," said Adam.

Quyon
In Quyon a devoted crowd turned out to watch the flag bearers, band and veterans march from the Quyon Royal Canadian Legion Branch 231 to the cenotaph on Clarendon Street Sunday afternoon.

Darlene Morris read the Act of Remembrance after the singing of O' Canada.

"They shall grow not old as we that are left grow old; Age shall not weary them nor the years condemn; At the going down of the sun, and in the morning; We will remember them."

The Last Post was played by Earl Bottrill and over 34



Members of Pembroke Royal Canadian Legion Branch 72 raise flags during Chapeau's Remembrance Day ceremony at St. Alphonsus Roman Catholic Church cenotaph Sunday. Many attended to lay wreaths and to pay respects to those lost in war.

wreaths were laid. The community was invited for refreshments at the Legion following the march back.

Upcoming services
Shawville • 10:45 a.m. Saturday at Memorial Park.
Bristol • A service will be held at Bristol Cenotaph Saturday at 11 a.m. with Rev. Allan Hobbs officiating. A luncheon will be served later at the Bristol Memorial Presbyterian Church.

Portage du Fort • Saturday at 2 p.m. at the cenotaph.

Sheenboro • Sunday at noon a Remembrance Day ceremony will be held following mass at St. Paul's Roman Catholic Church.

Danforth Lake • Saturday at 11 a.m. at Henry Heene

Palmer Boutique
Ladies' Fashions
338 Main Street, Shawville, 819-647-2955
Honour the patriotic devotion of our soldiers.

Rte. 148 - 301
Bryson, P.Q.
155-784 CANADA LTÉE.
Propane Cylinders
Aurél - Linda Paquette
Calumet Island, P.Q. Bus: 819-647-3441

TOM ORR CARTAGE CONSTRUCTION
Respect the courage of our Veterans
Licenced General Contractor
Hwy. 148, Shawville
RBQ #8114-9460-53
www.tomorrcartage.com

REMEMBRANCE DAY SERVICE
NOVEMBER 11, 2006 AT 10:45 A.M.
VETERANS' MEMORIAL PARK
The Municipality of Shawville invites you to join us as we pay tribute to all war veterans who sacrificed their lives in the name of peace. A lunch will be served at the Lions Hall following the Service.
Mayor and Councillors

PONTIAC DAIRY & FRUIT WHOLESALE
650 John Dale Rd., Shawville 819-647-2434
Dairy Products - Fresh Fruit & Vegetables
Juice, Cooking Oils, Bacon, Ham & Frozen Products

Shawville Auto Service
Main Street, Shawville, 819-647-3881
Quality Used Cars
Lest we Forget our Heros

Pontiac Home Bakery
"The Elliots"
Bristol St., Shawville 819-647-2575

JOUR DU SOUVENIR AU PARC MEMORIAL, 11 NOVEMBRE 2006 À 10h45
La Municipalité de Shawville vous invite à venir rendre hommage à tous les vétérans des guerres qui ont donné leur vie pour la paix. Un goûter sera servi au Club des Lions après le service.
Maire et Conseillers

Shawville Ford
Shawville
819-647-2721

Young's Appliance Service
Hwy. 148, Quyon, Quebec
819-458-3417

JOHN Valu-mart
Shawville 819-647-2293
We salute our fallen comrades.

Pontiac Butcher Shop 819-647-6016
K & L Dairy Products 819-647-2858
Shawville
We proudly honour this Country's Veterans

Billy T's Pizza
Broasted Chicken
Hwy. 148
Shawville
819-647-5140

CHAUSSURES SHAWVILLE SHOE
• Aerosoles • Birkenstock • Naturalizer • Propét
• Hush Puppies • Rieker Antistress
387 Main St., Shawville 819-647-5711

Marché Septem freshmart
Raymond Larivière
Robert Larivière
142 Front, Campbell's Bay, QC J0X 1K0
Tél.: 819-648-5252

W.J. Hayes & Sons
Funeral Homes
Shawville 819-647-2221

BEANPS
Hwy. 148, Shawville 819-647-2545

R.V.I. - Robert and Viola
and Staff
Norway Bay, Quebec 819-647-3340

W.A. Hodgins
Shawville
819-647-2731 819-647-6363

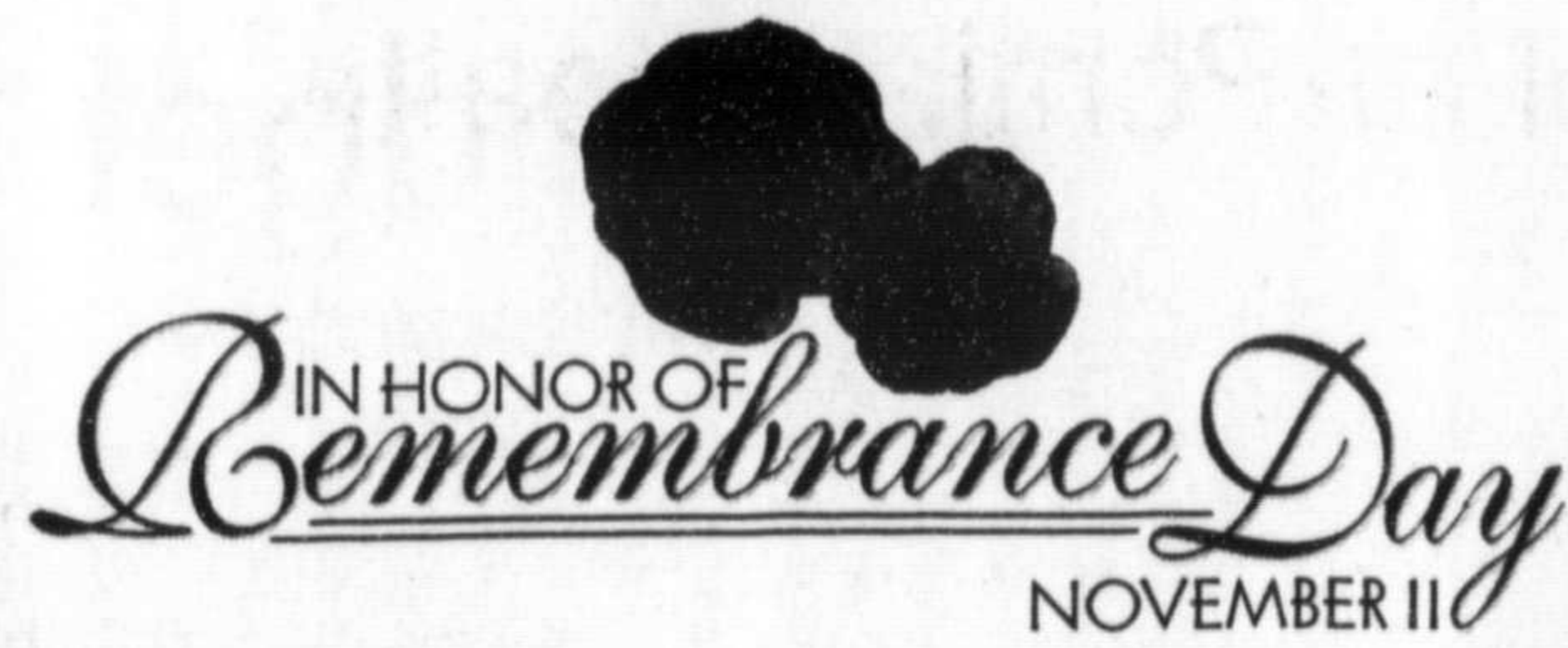
Électroniques Krisstessa
Electronics
Shawville 819-647-2241
Salute our soldiers past and present

Quyon remembers



Pat Lusk of the Quyon Lionettes pays her respects at the Quyon cenotaph during the village's Remembrance Day ceremony Sunday afternoon.

Leah Miller/THE EQUITY



Pontiac's connection to the Victoria Cross

Shawville resident's grandfather protected wounded soldier with own body during attack at Ypres

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter
PONTIAC • Shawville's Dr. John Wootton is not sure what he would have done in his grandfather's shoes.

He doesn't think anybody could say with certainty. "I don't presume that I would have acted in the same way he did," says Dr. Wootton, of his grandfather, Dr. Francis Scrimger.

"I don't think anybody could know until you're there." In World War I at the second Battle of Ypres, Dr. Scrimger was on the front lines at an advanced dressing station, the first to attend to the freshly wounded.

Under heavy shell attack, most of the soldiers in the dressing station were sent away or carried away. Dr. Scrimger stayed behind to attend to those who were too injured to be moved.

With the attack worsening and under orders to evacuate, one captain and Dr. Scrimger were left behind. Too injured to move, Dr. Scrimger shielded the captain with his own body until the attack subsided mildly, at which point the 5'7", 148-pound Dr. Scrimger hoisted the captain onto his shoulders and carried him away from the station under direct fire from the Germans.

Stopping occasionally to protect the captain from incoming shells, Dr. Scrimger forged on to a shell hole in an open field, protecting the captain with his own body for hours until the attack ceased.

A hero by any definition, Dr. Scrimger received the Victoria Cross following the war, one of only 90 Canadians to ever receive the highest honour for military service in the British Commonwealth.

"It doesn't surprise me that a man in his position would act in a life-altering way," says Dr. Wootton, who did a fair amount of research on Dr. Scrimger while in university at McGill, eventually leading to his wife, Suzanne Kingsmill, writing a book about Dr. Scrimger.

Dr. Wootton notes that at 35, his grandfather was practically a senior citizen in the war, regularly tending to soldiers nearly half his age.

"A lot of these guys were teenagers who were fighting in the war and he was probably able to be a good influence," says Dr. Wootton.

"I'm convinced that's why he got the Victoria Cross." Mere days before his heroic act of carrying an officer to safety, Dr. Scrimger has also been credited with saving many lives after the first wave of gas attacks on Allied soldiers, which at the time were unprecedented.

Soldiers, scared and unsure of what to do, were instructed by Scrimger to urinate in handkerchiefs and cover their mouths with the cloths, as he knew the gasses were water soluble.

The advice given by Dr. Scrimger allowed the soldiers to overcome the attacks.

Dr. Scrimger was awarded the Victoria Cross after the war, one of precious few soldiers who were alive to

receive the honour.

For years, the medal sat in a safe deposit box owned by Wootton's mother, until last year when the family decided to donate the medal to the newly built Canadian War Museum in Ottawa.

"The decision probably had something to do with its value," said Dr. Wootton. "Had it been a symbolic thing we probably would have been happy keeping it." The donation on Oct. 17, 2005 received a fair amount of publicity across Canada, and was seen as a strong addition to the museum.

"It was interesting, the timing was good," said Dr. Wootton, referring to the museum's opening.

"The new war museum has the capacity to give a proper context to these sorts of things. We felt giving the VC to them was safekeeping it."

Despite the hoopla surrounding his grandfather, Dr. Wootton actually says the man described to him growing up - Dr. Wootton was born well after Dr. Scrimger's death - was just a regular family member.

"In the background was a guy who was famous because of the Victoria Cross," said Wootton. "He had a side to him that was actually completely different."

In Dr. Wootton's office at the Pontiac Health Centre in Shawville is a painting of Bic, Québec, near Rimouski.

Dr. Scrimger regularly sailed on the Lower St. Lawrence River there, and nowadays, Dr. Wootton does the same.

"I knew him more through things he did in his off-time," said Dr. Wootton.

"People in my family talked about him but not so much as a hero but more as the person he was.

"I was somewhat in awe of the position he occupied in my family."

Much in the way that Canadians are in awe at the heroism displayed by Dr. Wootton's grandfather.

With files from Francis Scrimger: Beyond the Call of Duty by Suzanne Kingsmill.



Francis Scrimger: Beyond the Call of Duty

Dr. Francis Scrimger received the Victoria Cross for his acts of valour at the second Battle of Ypres in World War I. He is the grandfather of Shawville resident and well-known Pontiac physician, Dr. John Wootton.

PROMUTUEL LA VALLÉE VALLEY MUTUAL
www.promutuel.ca
Head office Shawville.....(819) 647-2953 / 1 888 292-2953
Local service offices
Fort-Coulonge.....(819) 683-2227
Gatineau (Aylmer).....(819) 682-9587
Gracefield.....(819) 463-4766
Maniwaki.....(819) 449-2962

CAMPBELL'S BAY CIMENT
Remembering our brave men and women who have served and are serving on land, sea and air.

T.L.C. Tru-Line Collision
Shawville
819647-2937

Pontiac Electric
131 Victoria St., Shawville, 819-647-2417
Remember and Honour our Veterans

Decor Sylvia
Main Street, Shawville
819-647-2009
Wallpaper and Sico Paint

Auberge Mont Blanc
654 Calumet Road
Portage du Fort 819-647-5303

J & J Grocery
Brian and Janet Rogers
Gas • Diesel • Propane • Beer & Wine • Groceries
Loto Quebec • Esso Oil • Keys Cut • Thom Bus Line Depot
Hwy. 148, Shawville 819-647-2430

R. Filion - F. Laflamme
Pharmaciens / Pharmacists
174 Victoria, Shawville
819-647-2207 Proxim

Hungry or Thirsty? ... Get it all at Hursty's Bar & Grill
Main St., Shawville 819-647-2546

Portes et fenêtres PROVINCIAL
Windows and Doors
C278 Rte. 148, Shawville, QC
819-647-3606 1-888-647-3606

Hardy Plants
Shawville
819-647-2680

Piries Gas Station
Hwy. 148, Shawville 819-647-5640
Gas • Diesel and Coloured Diesel
Propane • Loto Québec
Cold Beer • Groceries

Pièces MOHR'S Parts
5032 Hwy. 148, Quyon at Mohr's Garage
819-458-3555

819-647-3831 Toll Free: 1-800-871-3831
Valley Fuels
OTTAWA VALLEY FUELS
Diesel - Gas - Stove - Furnace Oil
Remembering those who bravely served!

Killarney's Bar
Main St., Shawville 819-647-2822
Honour those who fought for freedom

H.I. Hobbs & Sons Ltd.
Main St., Shawville
819-647-2814

Pontiac Auto Parts
Hwy. 148, Shawville 819-647-2232
Complete Auto Supply - Lowest Prices

Beason AUTOPARTS EXTRA
Main St., Shawville 819-647-2261
Lest We Forget

E & A Carpets
138 Victoria, Shawville 819-647-5808
Remembering and honouring all veterans

Chicken Palace
Hodgins' Plaza, Shawville
819-647-3632
Specializing in Broaster Chicken

Ladysmith Hotel
Ladysmith, QC 819-647-6797
Nov. 11th take that minute of silence in their honour.

Remembrance Day November 11
Remembrance Day Service and Parade
Calumet Island - 2 p.m.
CFB Petawawa 5th Battalion attending
Lunch following at the Legion Hall, Campbell's Bay

LADYSMITH Remembrance Day SERVICE
Sunday, November 12, 2006
at 2:00 p.m.
at the T.C.R.A. "At the Rock"
followed by Fellowship and Refreshments
in case of inclement weather, service will be held in the auditorium
For info: Janis Schock-Pulley

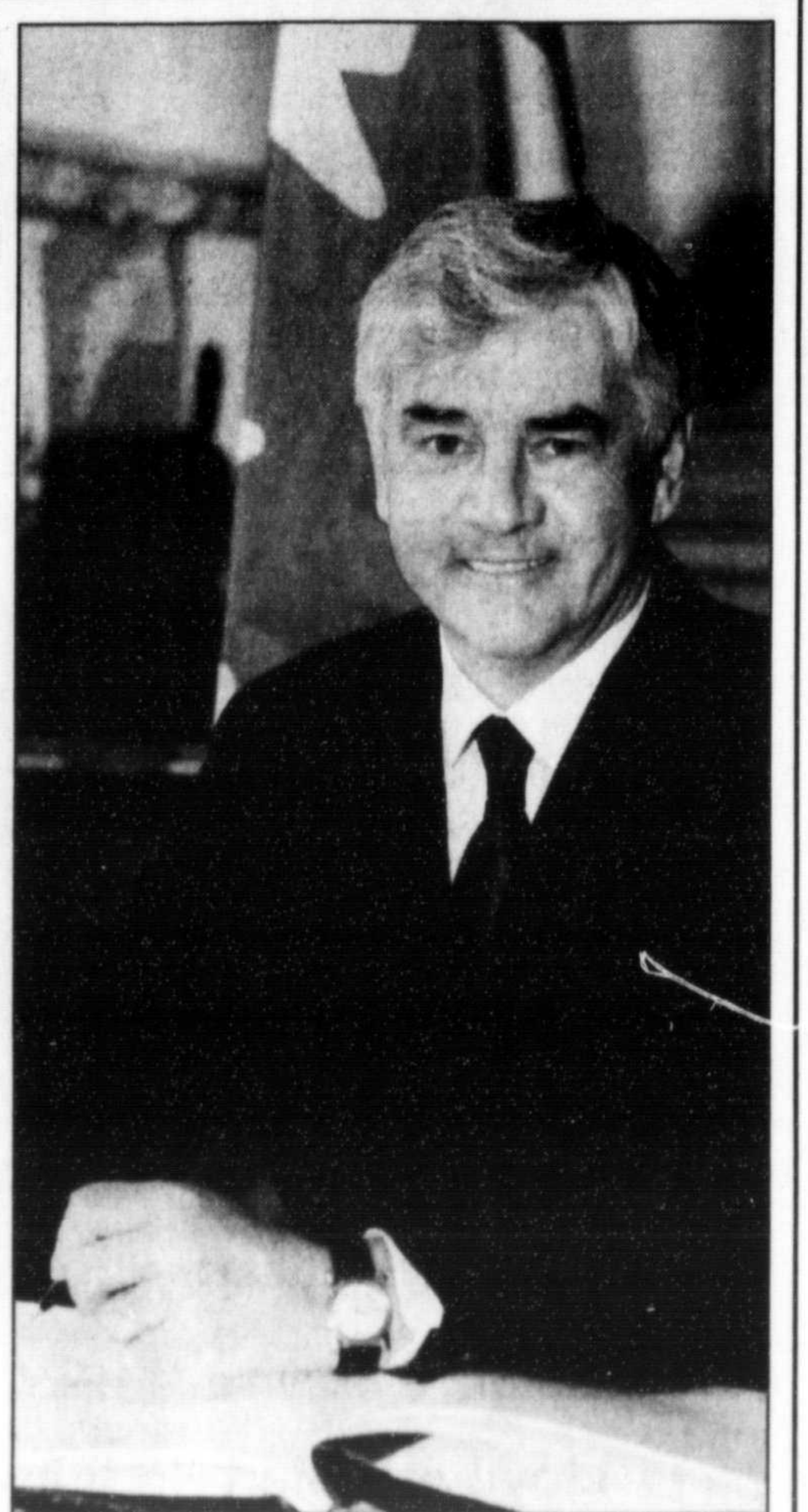
G. L. Myles Limited Kent & Joan Wilkinson
Est 1918
"Cleaning, Remounting of Military and Legion Medals since 1918"
Thanks TO OUR COUNTRY'S VETERANS
61 Queen Street, Ottawa, Ontario K1P 5C4
Specialized Men's Clothing
Tel: 613-236-9507 Fax: 613-236-9515

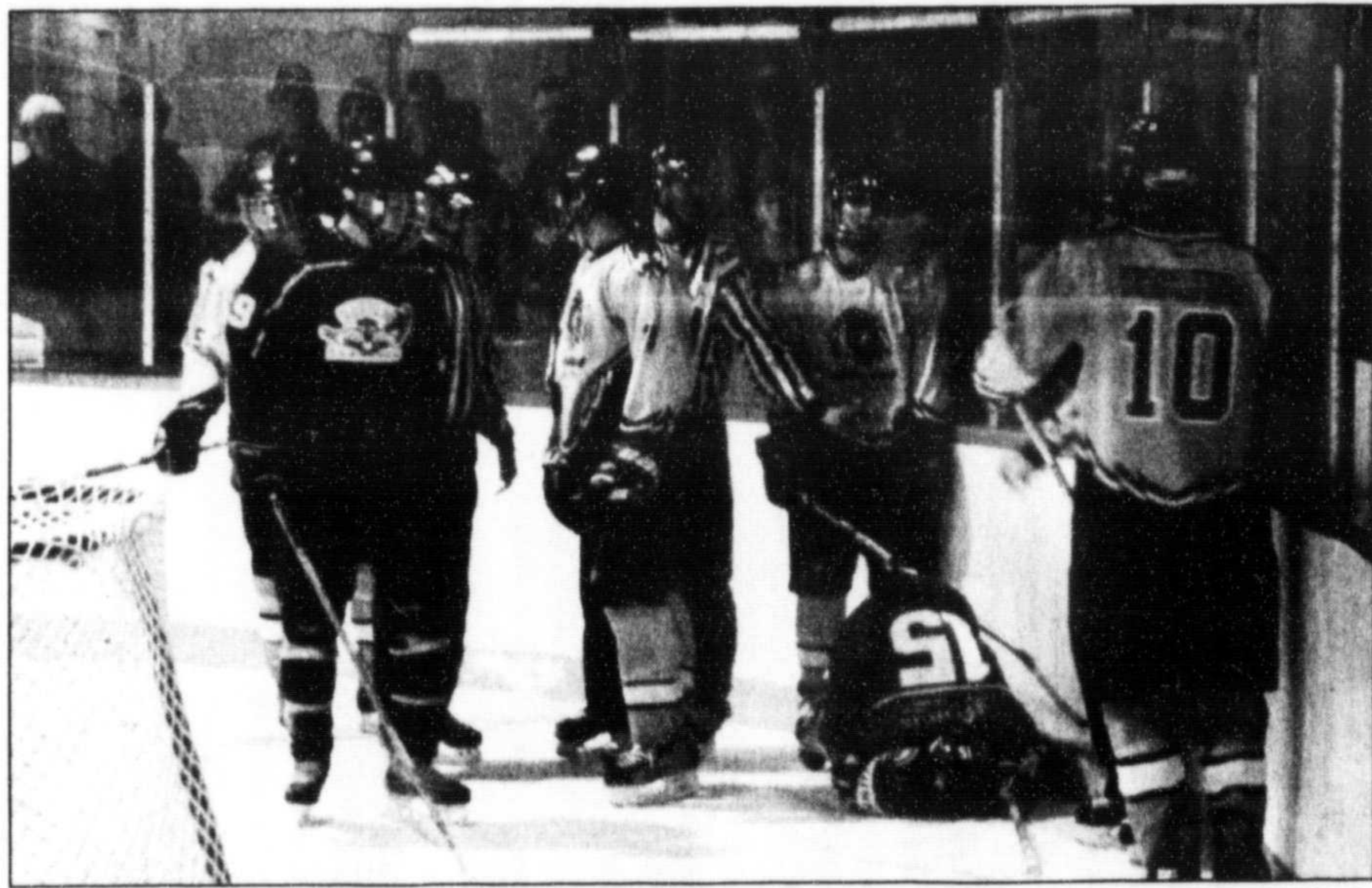
Lawrence Cannon
Député / MP
Pontiac

"En ce 11 novembre, nous nous souvenons de ceux et celles qui ont servi notre pays au cours de périodes de guerre et de paix et ceux et celles qui continuent à protéger nos valeurs aujourd'hui. Merci!"

"On this November 11th, we remember those who served our country during times of war and peace and those that continue to protect our values today. Thank you!"

Lawrence Cannon
Bureaux / Offices:
Gatineau: 127 rue Joseph
Maniwaki: 143 B Principale Sud
Ottawa: 556, Édifice de la Confédération
Mansfield: 289 Route 148
Tel: (819) 683-1696
Sans frais/Toll free: 1 (866) 569-6763





Leah Miller, THE EQUITY

Pontiac Junior 'B' players surround a fallen Clarence Creek player, right winger #15 Carl Blanchard, who was hit in the third period of Friday night's game. Pontiac beat Clarence 3-2 in the last minutes of the game.

Junior 'B's keep up back and forth

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

SHAWVILLE • Down by a goal with three minutes remaining, the Pontiacs Junior 'B' hockey team scored back-to-back goals on the powerplay to give themselves a 3-2 win over the Clarence Beavers on Friday night.

Shawville 3, Clarence 2

The team followed the win with a 5-3 loss on Sunday in a game where the team gave up four unanswered goals against the Carleton Place Kings.

On Friday, David Lazenby scored the game-winning goal for the Pontiacs with just 24 seconds remaining in the contest on the powerplay.

Bryan Kealey and Ryan Rees had assists on the goal. It was a stirring conclu-

sion to an exciting contest, in which the Pontiacs worked hard enough to win.

The game-tying goal, scored with only 2:47 remaining was also notched with the man advantage as Jansen Simpson used Clarence's lack of discipline to the team's advantage.

Rees scored in the first period to give the Pontiacs a one-goal advantage, which they lost after a goal by Clarence in the second frame and another early in the third period.

Kealey also assisted on Simpson's game-tying goal, along with Yancey Thusky. Jorge Ehlers and Joel Leblanc assisted on Rees' opening goal.

Sunday on the road provided a different story yet again for the Pontiacs as they started strongly but limped their way to a 5-3

defeat. The Pontiacs were up 3-1 after one period on the strength of goals by Lazenby, Mark Taylor and

Carleton Place 5, Shawville 3

Mathieu Hubert.

A trio of Carleton Place goals in the second period ended the run, however, and a final goal was added in the third to put away the Pontiacs.

Kealey and Thusky had two assists for the Pontiacs. Shawville's Jason Campbell and Shane Powell both had an assist apiece.

The Pontiacs return to the ice this week with a rare Friday road game at Metcalfe.

They then play at home on Sunday against Perth at 7 p.m.

Midget 'B' Pontiacs annihilate Gatineau

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

PONTIAC • The Midget 'B' Shawville Pontiacs continued their hot run to start the season with a 6-1 beating of the Gatineau Draveurs.

The Pontiacs spread the scoring love, as six different players had goals.

Andrew McLachlin, Anthony Nugent, Logan Greer, Jacob Bourgeois, Tyler Alexander and Jeremy Campbell had one apiece.

Kyle Hodgins had two assists, while McLachlin, Adam Orr and Matthew Hickey each picked up one helper.

Thus far, the Pontiacs have four wins and one tie on the season, placing them firmly atop the Outaouais Midget 'B' West League.

In their five contests, the Pontiacs have typically blown away their opposition, as so far they've scored 17 goals while giving up only four.

Midget 'B's split

The Pontiac Lions jumped

out to an early lead against the Papineau Voisins and held on for a 7-5 victory.

The Lions were cruising after being up 5-1 following two periods, but four straight third-period goals by Papineau put the team on edge before they recovered for the win.

The Lions' Jason Bédard had a hat trick plus an assist to lead the team.

Stephen Newberry had a goal and three assists, the same as Benoit Villeneuve.

Justin Alary scored once and helped on two others.

Daniel Clarey had the Lions' other goal.

Assists were picked up by Francis Guertin and Justin Murray.

Things didn't go quite as well for the Lions on Sunday, as they were thumped 6-2 by the Gatineau Avalanches.

A poor third-period allowed the Avalanches to extend the lead of what had previously been a close game.

Villeneuve and Newberry had the Pontiac's only goals.

Alary and Bédard had an assist each.

Following the weekend's results, the Lions now post a 4-3-1 record.

Bantam 'B' win 7-1

The Bantam 'B' Shawville Pontiacs thumped Les Loups de Collines 7-1 on Sunday.

The Pontiacs trailed 1-0 in the first period but stormed back to take control and win the game handily.

Ross Côté of the Pontiacs had a hat trick, buoying the home team's attack.

Shawville's scoring was spread out evenly, as they scored twice in the opening period, twice more in the second before putting the exclamation mark on the win with three goals in the third.

Hayden Moore scored two goals, while Brett Carson and Kyle Harris also notched one apiece.

Josh Green Shields, Casey Henderson and Brandon Nugent had two assists each.

Cameron Huckabone and Brett Yach also aided in one

goal each.

Atom 'A's lose squeakers

The Pontiacs lost both their weekend games by identical 4-3 margins.

On Saturday, goals by Dillon Harrison, Alexis Gauthier and Nathan Graham were not enough to overcome the Gatineau Draveurs.

Jonathan Hickey, Ben Horner, Riley Young and Ayden Hodgins all had one assist, while Carter Pirie had two.

On Sunday, the Aylmer Extreme dropped the

Pontiacs by an identical scoreline.

Young, Horner and Harrison all scored a goal.

Harrison, Pasch, Adam Bretzloff and Pirie picked up an assist apiece.

Fort Coulonge Atom 'B's defeated the Shawville Pontiacs 6-4 on Saturday.

Tyler Brady and Jordan Horner had two goals each in the loss.

Horner also had an assist. Mikael Lalonde added two and Cory McKay notched one of his own.

The Hitching Post Ranch
NOW OPEN
Horseback Riding
Pony Rides • Petting Zoo
Stud Service Available
Reg. Palomino Quarter Horse
Horses and Tack
Traded, Bought and Sold
25 Aylmer Rd., Bristol, Quebec
819-647-3306

Carson's Tires
Car, Truck, Farm Tires
Sold and Installed

Special on Snow Tires
Starting at

13"	\$49.95
14"	\$59.95
15"	\$69.95
16"	\$79.95

Cash & Carry

Farm Tires - 24 hour Mobile Service
Earl Carson
1-819-647-3306
1-613-646-7775

Drag racer



Leah Miller, THE EQUITY

Barbara Haughton's Cycle 2, Year 1 class was able to watch and sit in a junior dragster as part of their classmate Jacob Wilson's presentation Friday, Oct. 13 at Dr. S. E. McDowell Elementary School. Eight-year-old Wilson, of Bristol, raced his Screamin' Eagle Junior Dragster at the Luskville Dragway and in Shannonville 15 times this year. He won \$145 and donated it to the Tim Horton Children's Foundation. Wilson said he likes racing "because you can go very fast."

OVERTIME | LUKE MURPHY

Money talks



PONTIAC • Something happened in this year's Major League Baseball Playoffs that

brought a smile to my face. The New York Yankees, with their star-studded, MVP-gold glove lineup lost decisively in the first round to an underdog, less talented Detroit Tigers team. With a payroll of over \$170 million, more than \$50 million more than the next closest team, once again showed that you can't buy a championship, in any league.

Professional sports today seems to no longer be about entertaining fans, playing for love of the game, or sacrificing it all for a win. Now, it's a business, all about the almighty dollar. Sure, many of these pro leagues have administered salary caps, but let's face it, these athletes make more money than you or I will ever see in our entire lives.

Why? Because they can throw a spiral, make a jump shot, or hit a 300-yard drive?

I agree that the players at the major league level are the best in the world, entertaining to watch, but with the ever-increasing costs in society alone, just to live, these excessive salaries are raising ticket prices and adding to an already impossible cost of living. Now-a-days, only the wealthy can afford to take in the sights and sounds of a professional game.

Why is it that players constantly have their most productive seasons (their breakout years) during the last season of their contract? And then, after signing a new, huge deal, or that multi-million dollar extension, these athletes disappear and are never heard from again.

There are many examples of these players in every league. I'll use one. During the 2000-2001 NHL season, the last season of his contract, Martin Lapointe scored 27 goals for the Detroit Red Wings. The next season, Lapointe signed a

blockbuster deal with the Boston Bruins, and since then, has averaged 13 goals per season. Not exactly multi-million dollar statistics. He's now with the Chicago Black Hawks.

Sometimes professional athletes almost look inhuman (when Tiger Woods swings a golf club, I'm not sure what planet he's from), defying odds and performing at a level unknown to man. But let's not forget, these athletes are people like you and me.

Just because they've been given a gift, a blessing from God, doesn't mean they're priceless, deserving of the ridiculous amounts of money being handed out. They're professional athletes, playing sports, not curing cancer, bringing back the deceased or solving world hunger.

So even though these players are entertaining to watch, do they deserve their immense pay cheques? Hard to believe anyone is worth that much money.

That's my two cents. What do you think?

Reader Q & A

"Why is the Metro Division always so much stronger than the Valley in Junior B Hockey?"

Dear Reader: I've noticed this trend over the last few years, too. I have a few reasons. 1) The Metro Division, playing out of Ottawa, has a greater number of players to select from. Our selection process, although talented, is minimized with less populated areas. 2) The Valley Division always seems to be a more intense, rougher division, and by the time a team wins the division, playing three long, physically exhausting series, there's just nothing left in the tank. 3) I think that the Metro has always been a more wide open, faster skating game, and with the new rules implemented into the league, it certainly benefits those teams. I hope this year we can reverse the curse.

Murphy is a former professional hockey player who now resides in Shawville and is on the Pontiac Junior B's coaching staff. Contact him at news@theequity.ca

PHS basketball in preparations

Pontiac High School's winter sports schedule will soon begin and basketball preparations are under way.

The boys' Juvenile (Grade 10 to 11) championship-winning basketball team will return to defend their title.

The girls will also field a Benjamin (Grade 7) team this year.

The girls' Juvenile basketball team (Grades 9 to 11) will hope to return to their run of two-straight league finals after a disappointing finish last year.

A younger Cadet (Grades 7 and 8) girls' basketball team will also be competing.

THE EQUITY'S
PONTIAC FREE

GUIDE TRAVEL
TOURISTIQUE GUIDE

2007 PONTIAC TRAVEL GUIDE
Book at 2006 Prices!!
Booking and ad copy must be received before
December 1, 2006.

Call Katherine or Steve at 819-647-2204
Fax: 819-647-2206 E-mail: prepress@theequity.ca

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Since 2001 on Québec roads
18,240 accident victims
due to alcohol use. IF YOU'VE BEEN DRINKING, YOU CAN'T DRIVE!

www.saaq.gouv.qc.ca

Société de l'assurance automobile
Québec

Le Bourses de Smurfit-Stone : pour promouvoir l'excellence

PONTIAC • Encore une fois cette année, Smurfit-Stone a octroyé des bourses d'excellence de 1000 \$ à plusieurs jeunes étudiants performants afin de les soutenir dans leur formation universitaire.

Ces bourses sont offertes dans le cadre du Programme canadien de bourses d'études pour personnes à charge, géré par l'Association des universités et collèges du Canada

(AUCC), auquel adhère Smurfit-Stone dans le but d'encourager les enfants de ses employés canadiens à poursuivre leurs études.

Cette année, deux filles d'employés de l'usine Pontiac se sont qualifiées au programme de bourses d'excellence.

Holly Richardson, fille de Rick Richardson, s'est vue décerner une bourse d'excellence pour ses études en enseignement à l'université

de McGill. Pour une deuxième année consécutive, Sylvie Brousseau, fille de Jean-Guy Brousseau, a vu sa bourse d'excellence renouveler. Sylvie entame sa deuxième année d'études en sciences infirmières à l'Université d'Ottawa.

Au total, Smurfit-Stone a octroyé 20 bourses de 1000 \$ cette année dans le cadre de ce programme géré par l'AUCC, qui veille à leur attribution en fonction de

l'excellence du dossier scolaire des candidats. Chaque boursier reçoit une somme de 1000 \$ par année, pour une période de quatre années consécutives ou jusqu'à ce qu'il ait obtenu son premier diplôme, la plus courte de ces deux périodes déterminant l'aide totale octroyée. Pour l'année 2006, le programme Smurfit-Stone a renouvelé seize bourses et récompensé quatre nouveaux boursiers.

L'Outaouais recrute 20 médecins omnipraticiens en 2006

GATINEAU • Le ministre responsable de la région de l'Outaouais et député de Chapleau, Benoît Pelletier, ainsi que les députés Roch Cholette (Hull), Réjean Lafrenière (Gatineau), Charlotte L'Écuyer (Pontiac) et Norman MacMillan (Papineau), se réjouissent pour une deuxième année consécutive, l'Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais et les établissements de la région aient été en mesure de recruter vingt médecins omnipraticiens pour répondre aux besoins de la population.

Ce succès est notamment le résultat des efforts de recrutement déployés par l'Agence et ses partenaires. L'application des plans régionaux d'effectifs médicaux par le ministère de la Santé et les Services sociaux, qui privilégient les régions en forte pénurie comme l'Outaouais, explique également que de plus en plus de médecins sont intéressés à venir pratiquer en Outaouais.

Notre région est d'ailleurs la seule au Québec à avoir atteint et dépassé l'objectif de croissance de recrutement fixé

par le ministère de la santé. « La pénurie de médecins omnipraticiens demeure forte en Outaouais. Mais tous les efforts sont faits pour que les effets de cette pénurie soient graduellement atténués au cours des prochaines années », explique Roch Martel, président-directeur de l'Agence de la santé et des services sociaux.

Pour le ministre responsable de la région de l'Outaouais, Benoît Pelletier, cette nouvelle est encourageante et démontre les efforts faits en

Outaouais dans le domaine de la santé : « Le recrutement de 20 nouveaux médecins omnipraticiens en Outaouais est un signe incontestable des efforts mis de l'avant afin d'améliorer notre système de santé, et ce sont les citoyens de l'Outaouais qui profiteront directement de cet ajout ».

Les activités de recrutement permettent également d'anticiper de bons résultats pour l'année 2007. L'Outaouais compte actuellement 283 médecins omnipraticiens (équivalent temps-complet).

Bonification du crédit d'impôt pour le maintien à domicile d'une personne âgée

Les personnes âgées sont au cœur des préoccupations du gouvernement

GATINEAU • Les Députés (e) de l'Outaouais MM. Roch Cholette, Benoît Pelletier, Norm MacMillan, Réjean Lafrenière et madame Charlotte L'Écuyer sont heureux de rappeler, en collaboration avec la ministre de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine, madame Carole Thériault, et le ministre du Revenu, monsieur Lawrence S. Bergman, une importante bonification du crédit d'impôt pour le maintien à domicile d'une personne âgée. Cette bonification permet l'entrée en vigueur de nouvelles mesures dès le 1er janvier 2007. Il s'agit là d'une excellente nouvelle. Cette bonification permet d'offrir un crédit d'impôt plus accessible et plus généreux grâce notamment à la mise en place d'importantes mesures

qui aideront à améliorer la qualité de vie des personnes âgées de la région », a déclaré la présidente du caucus, madame Charlotte L'Écuyer.

À compter de 2007, le crédit d'impôt remboursable pour le maintien à domicile d'une personne âgée sera plus généreux notamment parce que le taux augmentera de 23 % à 25 %. De même, le plafond annuel des dépenses admissibles applicables à une personne âgée sera porté de 12 000 \$ à 15 000 \$. Un autre ajout favorable est la reconnaissance des services infirmiers à titre de services admissibles.

« Je suis particulièrement fière de cette bonification du crédit d'impôt qui permettra à un plus grand nombre de personnes âgées d'avoir

accès à de meilleurs services. Il s'agit d'un investissement supplémentaire de 74 M\$ qui contribuera grandement à améliorer la qualité de vie des personnes âgées », souligne Mme Thériault.

À compter du 1er janvier 2007, Revenu Québec prendra en charge l'ensemble de l'administration de ce crédit. À l'instar de la plupart des autres crédits d'impôt, le crédit pour maintien à domicile d'une personne âgée pourra désormais être demandé lors de la production de la déclaration de revenus. Toutefois, si une personne âgée désire continuer de bénéficier de l'aide fiscale en cours d'année, le crédit pourra lui être versé par anticipation en faisant la demande à Revenu Québec. Ainsi, il est important que

les personnes âgées s'inscrivent dès maintenant à Revenu Québec si elles désirent bénéficier des versements anticipés.

« J'encourage tous les aînés de 70 ans ou plus à s'inscrire rapidement à Revenu Québec s'ils désirent bénéficier des versements anticipés. Les personnes âgées du Québec, par leurs actions et leurs efforts, ont contribué et contribuent toujours à façonner le Québec que nous connaissons. La société toute entière salue et reconnaît l'engagement de nos parents et de nos grands-parents, sources d'inspiration et de fierté », souligne M. Bergman.

Mentionnons que la simplification du processus d'obtention du crédit d'impôt et la reconnaissance des services de soins infirmiers à

titre de services admissibles permettront à 180 000 personnes âgées additionnelles d'être accessibles au crédit d'impôt, ce qui portera le nombre total de bénéficiaires à 290 000. De même, le soutien financier total de ce crédit s'élèvera à 179 M\$.

« Une personne aînée qui a des dépenses admissibles de 4 000 \$ recevra désormais, à compter du 1er janvier 2007, un crédit d'impôt de 1 000 \$. Il s'agit d'une excellente mesure pour nos aînés », a mentionné madame L'Écuyer.

Les personnes qui désirent plus d'information sur le crédit d'impôt pour maintien à domicile d'une personne âgée peuvent communiquer avec Revenu Québec au numéro 1 800 267-6299 ou par Internet au www.revenu.gouv.qc.ca

D'une voix forte et solidaire, la région de l'Outaouais revendique de conserver son patrimoine forestier historique

GATINEAU • La Conférence régionale des élus de l'Outaouais (CRÉO) a fait part au premier ministre du Québec, M. Jean Charest, de la position forte et solidaire de la région de l'Outaouais à l'effet que l'Outaouais réclame que les approvisionnements en matières ligneuses soient présentement accordés aux usines de la région ne soient pas transférés hors de l'Outaouais.

L'annonce de la fermeture définitive de la scierie Grand-Remous et l'intention de la compagnie Domtar inc. de transférer la totalité de son contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF) vers son usine de Val-d'Or, en Abitibi, soulève de nombreuses inquiétudes à la CRÉO.

Selon la Loi sur les forêts, un contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF) est attribué à une usine de transformation. La décision d'une compagnie de fermer une usine doit lui faire perdre son CAAF et le rendre ainsi disponible aux autres usines de la région. La CRÉO juge que le CAAF attaché à l'usine de Grand-Remous, soit un volume de 291 103 m³ de SEPM (sapins, épinettes, peupliers et mélèzes), doit rester et être transformé dans la région de l'Outaouais.

La CRÉO a fait part, le 7 décembre 2005 et le 22 juin 2006, de cette position au ministre des Ressources naturelles et de la Faune, M. Pierre Corbett, en lui demandant non seulement de ne pas autoriser le transfert du CAAF vers Val-d'Or, mais aussi de garantir à l'Outaouais que tous les volumes de bois disponibles actuellement sur le territoire soient alloués en totalité à des entreprises de la région. La CRÉO est toujours dans l'attente d'une réponse posi-

tive du ministre Corbett face à cette revendication légitime.

« Cet approvisionnement de matières ligneuses, libéré par la fermeture définitive de cette scierie doit servir à consolider l'industrie forestière de la région, qui vit présentement une crise. Ces ressources sont nécessaires à la consolidation des usines de transformation qui sont actuellement en opération.

Il faut agir dès maintenant pour stabiliser le secteur forestier qui est le fondement industriel de l'économie de notre région et nous aurons besoin de toutes les ressources disponibles pour ce faire », de réitérer le président de la CRÉO, M. Marc Carrière.

La région ne comprend toujours pas pourquoi les rumeurs de transfert hors de notre région de ce CAAF persistent alors que des entreprises de la région de l'Outaouais ont la capacité de transformer la totalité de ce volume disponible et qu'elles en ont fait la demande.

D'une voix forte et solidaire, la région de l'Outaouais revendique de conserver son patrimoine forestier historique.

Rappelons que la CRÉO est l'interlocutrice privilégiée du gouvernement du Québec en matière de développement régional. Elle est mandatée pour favoriser la concertation des partenaires au sein de la région, établir une planification stratégique régionale de développement pour la région de l'Outaouais sur un horizon de 5 ans, émettre des avis au gouvernement sur le développement de la région et conclure avec ce dernier des ententes pour l'exercice des pouvoirs et responsabilités qui lui sont dévolus.

Business directory

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539

DIAL UP: \$16.95 / month
WEB HOSTING: From \$49/year

DSL SERVICE: Residential \$29.95 Business \$59.00

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

REAL ESTATE

RE/MAX Laflours

Call someone who cares
181, rue Principale
Aymer, Québec J9H 6A6
684-9054
320, rue Main Street
Shawville, QC J0X 2Y0
647-6996
E-mail: clafleur@mgma.ca or tlafleur@mgma.ca

Carlen 759-0699
James 719-4729
Jenence 274-9357

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK

Licensed General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Québec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever

COMPETITIVE PRICING

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés

Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary Me Guy Lesage
malary@gipl.qc.ca glesage@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages 647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Québec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

CONSTRUCTION

Cletus Pieschke
Entrepreneur général

CONSTRUCTION PIESCHKE

Construction neuve et rénovations
• Résidentiel • Commercial • Industriel

Estimation gratuite
Cell : 819-962-6010
RBQ : 8327-0819-17

AGRICULTURE

PICKSEED
THE PICKSEED COMPANIES GROUP

P.O. Box 304, 1 Greenfield Rd., Lindsay, ON K9V 4S3
Toll Free: 800-661-4769 Tel: 705-878-9240 Fax: 705-878-9249

Jack MacLaren, C.C.A.

114 Creekside Drive, R.R. #2, Woodlawn, ON K0A 3M0
Tel: 613-832-3201 • Fax: 613-832-3122 • Cell: 613-223-5534
Website: www.pickseed.com • Email: jmaclaren@sympatico.ca

NOTAIRE - NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Québec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'exterior
Weathertec
Exterior Finishing

Shingles • Metal Roofs • Skylights • Eavestroughing
Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal

Clay Rebertz Certified Québec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813
RBQ# 8310-7409-05

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Québec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

RBQ #8249-8981-46

WINDOWS AND DOORS

Portes et Fenêtres
Provincial
Windows & Doors

Quality Sales and Service
Windows & Doors
Aluminum & Vinyl Siding
Soffit & Fascia

Tel: (613) 223-4950
(819) 647-3606
Fax: (819) 647-3605

Ontario & Québec
Toll Free: 1-888-647-3606

November '06							December '06						
s	m	t	w	t	f	s	s	m	t	w	t	f	s
5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16
19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
26	27	28	29	30			24	25	26	27	28	29	30

COMING EVENTS

Join in the fun: Introduction to Beading Nov 9; 6:30-8:30 p.m. (teens/adults); \$35 +GST. Jungle Fever Nov 18; 2:30-4:30 (age 8-12); \$15 +GST. Funky Rings Nov 23; 6:30-9:00 p.m. (teens/adults); \$35 +GST. Call 613-433-3367 to register & for our complete class list for kids, teens & adults. Stained Glass Design Studio & bossybeads, 198 Raglan Street South, Renfrew, K7V 1R1 (613) 433-3367. b3n15

Nov. 6 - Dec. 4 - Two new exhibitions at Café 349, Shawville Colours of the Pontiac" By Nancy Dagenais Elliott, "Anticipating Winter" by Raymond Sander-Regier. Artists will be present Saturday, November 11th, 7 to 9 p.m. xn8

Sat., Nov. 11 - Campbell's Bay St. Andrew's United Church Women will hold their Annual Christmas Bazaar and Tea. 2-4 p.m. Tea \$5. Everyone welcome. b2n8

Nov. 11 - 10 to 3. For the early Christmas shopper, handmade gifts that can not be purchased in the store. (Paper tole, tole painting, water colour paintings, placemats, table runners, knitting, gift baskets, etc. Browse and enjoy a coffee. MacDougalls, 81 West, Shawville, 819-647-3628. 1bn8

Nov. 11 - 10 a.m. to 3 p.m. Nestled Treasures at Hair Gallery - Christmas shopper paradise. New items added, with a great selection for Christmas. One of a kind unique wreaths, swags, floral arrangements, decorative candles etc. Feel free to browse and enjoy a coffee with Helen at 675 John Dale Rd., Shawville Que. Reg. bus. hours: Tues. to Fri. 11-5 Sat. 11-4. After hours by appt. 819-647-5177. bn8

Nov. 11 - A Remembrance Service will be held at Bristol Cenotaph at 11 a.m. Rev. Allan Hobbs officiating. Luncheon served later at the Bristol Memorial Presbyterian Church. Come and join us. 2xn8

Sat., Nov. 18 - At 1:30 - 3:30 St. Edward's Church Christmas Tea and Bazaar. 2bn15

Sat., Nov. 18 - Ottawa Valley Antique Association Dinner & Dance. Shawville Lions Hall. Tickets (819) 647-5233. Music by The Brysonaires. Dance only \$5/person at the door 9 p.m. 2xn15

Sun., Nov. 19 - Gospel Concert 1 p.m. featuring "The Old Hymns." Everyone loves the "Old Hymns." Join us at Shawville Wesleyan Standard Church, 586 Main St. Free will offering. 2bn15

MISCELLANEOUS

Harmonic Distortion's CD titled "Traffic Jam" is available for \$10. To purchase a copy call Adrienne 819-647-2161 evenings. xtc

Waterford propane heater, direct vent efficient, dependable heat, thermostat control, complete package \$600; 7 ft. snowblower tractor attachment \$700. 819-453-2096. 3n22

Year end clearance! All steel buildings factory direct. Floating foundation included in package price specials! 25' x 32', 25' x 40', 32' x 50', 40' x 60'. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca. xn8

MISCELLANEOUS

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Arctic 7 1/2 ft. snow plow \$2,000 819-648-2778. xn8

Hot tub 2006 loaded, new in plastic, ozonator, full warranty. Cost \$8,500. Sacrifice \$4,200. Delivery Possible inc.: 514-989-7488. qn8

Stop in and get your copy of "Eleanor's Recipe Collection No. 2" at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, QC. Just \$14.99 each. xtc

Hot tub (spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qn8

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
312 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

30 inch stove ideal for home or cottage, good condition \$75, 819-648-5192. 2xn15

No hunting, No trespassing, signs at Pontiac Printshop, 133 Centre St. Shawville, Que. White and fluorescent, Lamination available. xtc

Classified ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$110, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. www.qcna.org. qn8

A new PC only 99 cents/day! Everyone's approved for finance! Get a loaded MDG Computer with an Intel Pentium D 3.0ghz only 99 cents/day. Includes everything you need: 1 GB RAM, 250GB HD, 19" LCD flat panel, Windows XP and a free printer/scanner/copier for first 500 callers ("call for conditions). 1-800-236-2504. qn8

Visit Déjà Vue at 180 Centre St., in Shawville across from the butcher and dairy. Selection of used family winter clothing and accessories. Hours: Tuesday, Wednesday and Saturday 10 a.m. to 5 p.m. Thursday and Friday 10 a.m. to 8 p.m. Closed Sunday and Monday. We do accept donations. No consignments. 2xn8

For sale - Major department store customer returns and overstocks. Pallet or truckload sales. Great for Thrift / consignment stores, liquidators, flea markets, ebay, auctioneers. Call 1-800-266-2807 www.vdcanada.com. qn8

Phone disconnected? We sell prepaid local phone service and cheap long distance. No deposit or credit check. Sign up online and save \$20.; www.tembo.ca. 1-877-468-3626. qn8

Pool tables starting at \$1,395. All made in Quebec! - 40 models. Soccers, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The Biggest manufacturer in Canada: www.canadabiliard.com. 450-963-5060. qn8

MISCELLANEOUS

Sawmills from only \$3,495.00- Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. qn8

Piano, Mason and Risch, real ivory beautiful decorative carvings, nice tone 819-647-5452. xtc

Nascar toddler bed with Nascar sheets and comforter included, brand new paid \$300 asking \$125. Needs a crib mattress. Call 647-2665. xn8

4 Nordic Iocetrac tires on winter rims 215/65R 16. Excellent treads on all 4, \$300, 819-647-5167, Dave. xtc

Purely Yours breast pump by Ameda very clean, used only 3 weeks. Paid \$350, sell \$200, 819-458-2771. bn8

Stand up freezer, regular freezer, coyote fur coat, never worn worth \$2,000 asking \$1,000 size 8-10. Gail Gavan 819-458-2644. bn8

LIVESTOCK

Simmental heifers, 24 registered fullblood, purebred, ready for breeding, Jamie 613-301-3069, Kate 613-301-3709. 4bn8

7 Hereford cows, 4 with Charolais-cross calves at side. Phone after 6 p.m. 613-284-0716. 2bn8

Poultry - 13 brown egg layers, one set of cages, 819-647-3567. xn8

Purebred Charolais heifer calves born March/April. 50 lb bags of local potatoes. Phone Ron 819-647-6001. 2bn15

3 fillies, 6 months old; 1 colt yearling, 2 filly yearlings for sale or trade 819-647-3306. xn8

1/4 horse broodmares and 1/4 horse riding mares all bred, for sale or trade? 819-647-3306. xn8

WANTED TO BUY

Wanted - a gently used fold away treadmill. Please call 819-647-3708. bn8

CARS & TRUCKS

1992 Saturn SL1 5 speed, 4 door new motor with low mileage, as is or for parts 819-647-3092. xtc

2001 Dodge Ram 1500 4 x 4 - 318 Magnum, P.S., P.B., air, cruise, tilt 819-647-3306. xn8

2000 Oldsmobile Alero 4 door safetied 156,000 kms \$5,500 Norway Bay 819-647-2755. 2bn15

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell. BRISTOL AUTO BODY 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

WANTED TO BUY

Bush lots or wood standing. We buy spruce that has been damaged by the spruce bud worm (cord or ton). Cut by fellow buncher and delimeter so limbs and tops come out of bush. Call 1-819-467-3749 - if no answer please leave a message. otc

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records. 514-501-9072. qn8

FOR RENT

Bryson - 2 bedroom apartment 648-5555. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment overlooking the Ottawa River 648-2500. otc

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment heated, fridge and stove included. Call Jason 819-648-5158. otc

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment utilities, stove and fridge included \$425 per month 819-647-2967. otc

Shawville - 2 bedroom house 123 Centre St., 819-647-6991. xn8

FOR RENT

Shawville - 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

Shawville - Entrepotage/storage, interior/exterior, short & long term, 6' x 18'; 18' x 15'; 12' x 20'; 16' x 20'. Reduced prices (819) 684-5611. otc

Shawville - 3 bedroom house available immediately. Phone 613-227-0685, 613-875-3204, 613-833-8360. 1xn8

Shawville - 2 bedroom apartment, Elizabeth Court, Shaw Street, Shawville 819-648-2222. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Au Charmé de la Rivière - On beautiful Black Bay in Luskville full details on www.aucharmedelamarontagne.ca. Click on Au Charmé de la Rivière and Plan rentier. All season double with annual revenue of \$15,000. Unit 1 - 4 bedroom pictures on website. Unit 2 - 1 bedroom similar \$220,000. By appointment only 819-455-9158. 4xn29

Clarendon - Surveyed 50-acre recreational/bush/building or hunting lot. Ideal for hunting. Lots of wildlife. Own your own land for hunting. Just north of Shawville off paved road with easy access. Contact Terry Laffeur @ Remax 647-6996. xtc

Vinton - Farm for sale 109 acre farm 45' x 60' pole barn, 100 acres tillable, Ridge Road, Vinton Richard Pilon 819-683-2393. 2xn8

Timeshare Resales - Sell-buy-rent-exchange. World's largest timeshare resale broker. Stroman Realty - since 1979. World wide selection of resort properties. Call today toll free 1-800-201-0864. qn8

SERVICES

Clear your criminal record. Free Pardon and U.S. Entry Waiver Assessment. A record affects employment, traveling and other necessities. Apply online www.canadianpardons.ca or call 1-800-298-5520. qn1

Winter parking for trailers, boats etc. on fenced lot in Shawville 819-647-6900. xn8

Installation and repairs, sales on combination furnaces, oil, wood and electric and boilers. 40 years experience. Joe Konrad 819-647-2391. otc

Clear criminal records with the National Pardon Centre. Your peace of mind guaranteed. Remove barriers to employment, travel, more. Free consultations. 1-866-242-2411. Apply online: www.national-pardon.org. qn8

HELP WANTED

Full time position. Feed mill and warehouse labourer. Must be self-motivated, possess a valid driver's license, be physically fit. Bilingual language skills an asset. Send resumes to M & R Feeds, P. O. Box 280, Quyon, P.Q. J0X 2V0. 3bn8

Advocate Media is seeking an Advertising Director for their various publications. To explore this opportunity in more detail please forward your resume to: leith@advocatemediacan.com. qn8

Fast Telephone Reconnect! Switch for free - limited time offer, call for details! Disconnected? Monthly service only \$39.95 and low connection fee! Call Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qn8

Construction company requires a tandem snow plow operator for Gatineau area. Must be bilingual. Please call 819-459-3355 or fax resume to 819-459-2569. xn8

THANKS
Bean - Sincere thanks to relatives, friends and neighbours for all the cards, gifts and flowers we received on our 60th anniversary. A special thank you to our family for the lovely dinner party that they organized and hosted at Pine Lodge, Bristol, Que. Also thanks to the community for the gift certificate, the United Church Women and Unit 7 for the lovely plants. Everything was greatly appreciated and a Special Day to remember, October 12, 2006. Sincerely, Gerald and Claire Bean

THANKS

Fulford (Presley) - The family of the late Dorothy Fulford wish to extend their heartfelt thanks for the donations of flowers, cards, food, donations to different memorial funds and comforting words in the passing of our mother. Thanks also the pallbearers, St. James' Anglican Church, Rev. John Stopa and choir for the lovely service. To Hayes Funeral home and staff for their kindness and help. Also to all the people that served the lovely meal before and after the service. We are forever grateful. If we have forgotten to thank someone, we do so now, your kindness will never be forgotten. The Presley Family Karen, Ralph, Kirk and Scott

Thanks to the Sacred Heart of Jesus. M.L.

TENDERS

Municipalité d'Otter Lake Demande de Soumissions Entretien d'hiver des trottoirs Avis Public est par la présente donné par la secrétaire-trésorière de la susdite municipalité que des soumissions scellées, clairement intitulées "Enlèvement de neige des trottoirs" pour environ 2 km pour la saison hivernale 2006-2007. Doit être disponible pour travailler avec les employés municipaux pour l'enlèvement de la neige. Les soumissionnaires doivent être précis dans leur soumission. L'entrepreneur doit avoir une assurance contre tous les dommages causés par son équipement. Les soumissions seront acceptées jusqu'à 14h00 le 17 novembre 2006 au bureau municipal. La soumission la plus basse ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée. Anita Laffeur Directrice générale/Secrétaire-trésorière

Donné à Otter Lake, QC ce 2ième jour du mois de novembre 2006. 0-2-N15

Municipality of Otter Lake Tender Notice Cleaning of Sidewalks The undersigned secretary-treasurer of the aforesaid municipality hereby gives Public Notice that sealed tenders clearly marked "Removal of snow on sidewalks" for approximately 2 kms for the 2006-2007 winter season. Must be available to work with municipal employees for snow removal. Tenderers must be specific in their bid. The contractor must have an insurance against all damages caused by his equipment. Tenders must be received no later than 2:00 p.m. on November 17th, 2006 at the municipal office. Lowest or any tender not necessarily accepted. Anita Laffeur Director general/Secretary-treasurer Given at Otter Lake, QC this 2nd day of November 2006. 0-2-N15

Public Notice
Triennial Roll, 1st Year Public Notice
Deposit of the Real Estate Assessment Triennial (and roll of rental values if it applies) of the Municipality of Thorne for the 2007, 2008 and 2009 period. Public Notice is, hereby, given: That the real estate assessment roll of the municipality of Thorne for the 2007, 2008 and 2009 period (triennial roll) has been deposited at my office on 1st November, 2006. that the roll of rental values of the municipality of Thorne for the 2007, 2008 and 2009 period (triennial roll) has been deposited at my office on 1st November, 2006. That anyone may consult the roll at its convenience during the opening hours at the city office. A revision request as provided in Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation must be filed before May 1st, 2007; The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the by-law number 47-97, otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law number 47-97 are available at MRC Pontiac, 602 Rte 301, Campbell's Bay, Quebec; The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the care of the secretary of the MRC Pontiac. When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent. Karen Kelly Secretary-treasurer Nov. 6, 2006 Secretary-Treasurer 0-1-N8

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

PUBLIC NOTICE

avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro 47-97 sont disponibles au bureau de la MRC de Pontiac, 602, Rte. 301, Campbell's Bay à l'adresse mentionnée plus bas ainsi qu'à l'hôtel de ville de la municipalité; Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la "Ville, Municipalité locale, M.R.C." à l'attention du Secrétaire de la "Ville, Municipalité locale, M.R.C."; Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi. Karen Kelly Secrétaire-Trésorière Nov. 6, 2006 0-1-N8

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief. Time cannot stop the heartache, Or even stop the tears, Or take away the memory Of the one we loved so dear. Forever loved and remembered. Liz and the Bastien family

THANKS
Bastien, Ben - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago on Nov. 8, 1996. To lose someone you have loved for years, is hard beyond belief, Your heart comes near the breaking And God only knows the grief

It's tea time



St. Andrew's United Church Women held a tea and bazaar on Oct. 28 at the church hall in Bristol. Sitting down for a spot are, from left, Elsie Gordon, president of UCW unit one, Julie Abbott and Rhonda Graham, president of UCW unit two.

Vinton

Diane Boisvert 819-648-5296 On Friday, Nov. 3 a tragic accident took the life of my cousin, Bruce Mayhew. He was the son of Anna and Emile Mayhew of Luskville. Bruce was only 57 years old and was killed on Hwy. 148, not even a mile from his parents home. He is being cremated and there will be a service held on Friday, Nov. 10 at 11 a.m. at Christ Church in Aylmer on 101 Symmes St. I got home Friday night when I got the news. A couple of weeks ago Bruce and Joan had spent the weekend with me. I'm so glad that I had that time with him. You never

know what tomorrow will bring. So enjoy your time with family and friends every second you can. Shelley and the boys were here for the weekend. Sunday morning there was enough sticky snow to make a couple of little snowmen so the boys and I went out and did that. Then they wanted to go for a walk. Tao saw the big white Hearty house and asked me to take him there so he could pick some apples. Earlier this summer we had taken the boys there to get some apples. I started chuckling to myself. As if there would be any apples on the tree on Nov. 5. But, to humour him and Corben, I took them up there. We rounded the corner of the house, and there they were, two apples left on the tree. I

couldn't believe my eyes. Then I thought they'd be frozen or rotten. They weren't. So, we picked them, went home, washed, peeled them and ate them. We certainly had a good weekend with them all. The deer hunt started so I see a lot of hunters travelling the roads. Don't forget to wear orange if you go out with them all. I see that a devoted GM man who lives on the Ridge Road has changed stripes. He is now driving a black Ford. Whatever you do, don't tease him. He's very sensitive about his truck. Kiki is in her glory because the deer hunt is finally here. I wonder if she'll bag the 12 pointer for Barry? I'll keep you posted.

Otter Lake

Elizabeth Hahn 819-453-7326 Scores for the Golden Age dart games played Thursday, Oct. 26: Ladies high score: Denise Dubois - 83; ladies high average: Gisele Labelle - 44.55. Mens high score: Carl Kappes - 130; mens high average: Moe Lajoie - 46.57. Door prize winner: Alvine St. Aubin. On Tuesday, Oct. 31 the euchre evening results: Ladies high score was won by Rosette Fleury with Marie Pilon winning second. Mens high score was won by Carl Kappes and Gilles Quenneville won second. The 50/50 draw was won by Richard Barbier. The door prize winner was Janet Lafleur. Rita Beaudoin and

Rachel St. Pierre provided the refreshments. Otter Lake residents with the assistance of Rejean Bussière, representative for Otter Lake district Users Committee are attempting to interest a doctor in opening an office in the village. They have the help of the Users Committee and the Director of the Centre de Santé et de Service Sociaux du Pontiac, Mr. Richard Grimard and the residents are hopeful to accomplish this goal. Halloween is over for another year. I had 122 children come to my house. Some costumes were pretty and some were very scary. But they were all very well mannered with their thank yous for giving them treats. Happy birthday wishes to

my sister, Denise Gravelle Saunders, who has a birthday on Nov. 17. Best wishes from your family. On Sunday, Pat Hahn and Dolores Bertrand of Pembroke visited with his mom, Elizabeth Hahn, and grandparents Mr. and Mrs. Edgar Mayhew. We all had a very pleasant afternoon. Have you noticed that the Otter Lake forecast is on Cable 26? It's nice to see Otter Lake on the weather map.

Charteris

Mona Rutledge 819-647-6250 Belated happy birthdays go out to Ken Wood and his sister-in-law Ruby Beattie who both had birthdays on Halloween. Also happy anniversary to Mr. and Mrs. Ken Wood who had their anniversary last week. I hope that you and Grace had a real good day together. Doris, I had your most welcome letter in the mail last week. I was very glad to hear from you and to know that everyone else is fine. You asked about my phone number. It is right there

with my name and picture. So, please call anytime that you want to talk to me as I sure like to hear from you. I hope that all the children had a very good time on last Tuesday night, trick or treating and that they all got a lot of candies to take home with them and just that they all had fun. What did you all think of the bit of snow that we got wasn't that something? So, now we have to think about winter and next month we all have Christmas to think about and getting our Christmas lights up and decorating inside and out.

Public participation needed in wild bird survey

OTTAWA • The Government of Canada and the Canadian Cooperative Wildlife Health Centre are reminding Canadians to report findings of dead wild birds for disease testing. Canada launched its second annual survey to monitor the many strains of avian influenza naturally present in wild bird populations in May, 2006. An important component of this program is testing of dead birds, which depends on a significant level of public participation and vigilance. Anyone noticing dead birds particularly waterfowl such as ducks and geese or significant numbers of dead birds in one locations should report these findings and avoid touching the birds. Findings of dead birds should be reported to the Canadian Cooperative Wildlife Health Centre at 1-866-544-4744 or http://wildlife1.usask.ca. People reporting birds will be directed to the proper provincial or territorial authority. Viruses circulating in wild birds generally pose low risks to human health. To date, no influenza viruses of concern have been detected in the survey. Nonetheless, as a general precaution, the public should limit contact with live or dead wild birds. For information on handling wild birds, please visit the Public Health Agency of Canada website at: http://www.phac-aspc.gc.ca/influenza/fs-hwb-fr-mos_e.html. Information gained through this survey is helping Canadian animal health experts better understand the influenza viruses present in resident and migratory bird populations. In certain situations, testing of wild birds provides an early warning system for some pathogens of concern to human or domestic poultry health.

New executive director of the Community Table

HUNTINGDON • The Community Table is proud to announce the appointment of Mr. John Buck as its new Executive Director, effective October 10, 2006. Buck's extensive experience in business management, his community development experience and commitment to working closely with our youth will serve our organization well. He has an intimate knowledge of the Community Table and its CEDECs, having served in many capacities. He was a founding member of the Community Table, founding member of the Eastern Townships CEDEC as well as Treasurer and later President of the Community Table Board of Directors and Co-Chair of the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. Hailing originally from the Eastern Townships region, Buck is pleased to return to Quebec from Toronto, where he worked as a client manager at an international management consulting firm. The Board of Directors and staff members welcome Buck, and are confident that under

his leadership the Community Table will continue to excel in its role of supporting community economic development through community capacity building and developing strategic partnerships. The Community Table and Community Economic Development and Employability Committees (CEDECs) have a productive partnership with the federal government through a unique initiative called the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. Government partners have been very supportive throughout the gradual development of our 11 CEDECs and have acknowledged the time and work that it takes to shift away from traditional approaches to community development in the form of projects and grants to a long-term sustainable community development vision through community capacity building and community economic development. This initiative is funded by Human Resources and Social Development Canada through the "Enabling Fund".

Old age security benefit rates effective October 1, 2006

OTTAWA • Human Resources and Social Development Canada today announced the latest benefit rates for Old Age Security (OAS). As of October 1, 2006, the basic OAS pension, paid to people 65 years of age and over, will be \$491.93 per month. This is an increase of 0.9 per cent over the previous quarter. Since 1973, all OAS benefits have been adjusted quarterly (in January, April, July and October). Any increases in OAS rates are based on changes in the average Consumer Price Index. The maximum Guaranteed Income Supplement (GIS) and Allowance payments, which provide additional benefits to eligible low-income pensioners and their spouses or common-law partners, as well as to eligible survivors, will also increase by 0.9 per cent. The OAS program is funded through general tax revenues and provides a basic minimum income for Canadian seniors. Old Age Security provided 4.3 million seniors with approximately

\$29 billion in 2005-2006. The Canada Pension Plan (or the Quebec Pension Plan in Quebec) is funded through contributions by Canadian workers, their employers and the self-employed, as well as through earnings on investment of the Plan's funds. In addition to retirement benefits, the Plan provides disability benefits, death benefits, survivor benefits, and benefits for children. Together, the CPP and the OAS program enhance the quality of life of Canada's seniors by providing a modest base on which to build additional income for retirement.

Art school crafting program for 2007

SCOTT CLOUTHIER Equity Reporter CALUMET ISLAND • After a successful second season in 2006, the Pontiac School of the Arts is already looking forward to an expanded offering of courses for 2007. "We're definitely going ahead for next year," says Dale Shutt, organizer. The school held a planning meeting on Wednesday, Oct. 25 to discuss next year's program. "We've just put out a call to instructors to see what courses we'll be offering," says Shutt.

number of art courses for kids between the ages of eight and 14. Many adults stated that they were also interested in these courses, notes Shutt. "We had a lot of adults saying 'why don't you offer a program like that for adults?'" she says. Satisfaction with the Pontiac School of the Arts isn't limited to the students. Ruby Ewen, a local artist who instructed Intro to Painting — Oil and Acrylic and Drawing for Beginners, says she enjoyed the experience immensely and wouldn't hesitate to teach again next year. "I thought it was fabulous," she says, noting the level of interest and enthusiasm of all the students. "I felt like I was teaching in a real art school. The atmosphere was terrific." The program starts on the second weekend of July every year and continues for 10 days. This year, thanks to a partnership with Heritage College, Pontiac School of the Arts was able to offer fall courses in Portage du Fort as part of the college's continuing education program.

Advertisement for HirePoint.com featuring a grid of frog icons and the text: 'DIFFERENT IN A GOOD WAY. GET TO HIREPOINT!' and 'TeleTech. FULL-TIME/PART-TIME INBOUND CUSTOMER SERVICE PROFESSIONALS A World of Opportunity Awaits You!'.

AUCTION SALE A Local Collector and Guests Saturday, November 11, 2006 at 9:30 a.m. Cobden Agricultural Hall, Travel Hwy. 17 to Astrolabe Rd. Astrolabe Rd. to fairgrounds. "Signs." Two piece flat to the wall cupboard, chairs, 1887 Organ, Piano and stool, early Captain chair, old kitchen cupboard with hutch, oak pedestal table, oil lamps, collection of green depression glass, milk glass, etc., Collectibles and much more. "Hope you can be with us" STEWARTS' AUCTIONS Cobden, Ontario 613-646-7649

MUNICIPALITY OF SHAWVILLE FOR SALE BY TENDER 1978 FORD F350 BUCKET TRUCK Sealed tenders, marked as to contents, are invited for the sale of a 1978 Ford F350 bucket truck owned by the Municipality of Shawville. The truck has a 5.8 litre engine with a 4-speed standard transmission, fuel type is gas (2 tanks), tires about 20% wear, body is in good shape, has Quebec safety. The boom is insulated and has a working height of 30 feet. The truck may be inspected by contacting the Secretary-Treasurer to make an appointment at (819) 647-2979. Tenders for the truck, to be sold in "AS IS" condition, are to be received by 4:00 p.m. November 24, 2006 at the office of the Secretary-Treasurer, 350 Main Street, Box 339, Shawville (Quebec) J0X 2Y0. The highest or any tender will not necessarily be accepted. You must write on the envelope "Tender - 1978 Ford F350 Bucket Truck".

Advertisement for Promutuel featuring the text: 'Tout commence par la confiance Everything starts with trust' and 'Agent en assurance de dommages'.

Hockey helps



A tribute to Royce Richardson and Earl Powell that was held earlier this year produced funds that were donated to various athletic groups in the area. Each group was recently given \$1,200 by the organizers of the tribute. Back row, from the left: Shawville minor hockey president, Trevor Fraser, Shawville R.A. President Kathy Murray and Pontiacs Junior 'B' General Manager Chris Young. Front row, from the left: Earl Powell, tribute organizer Diane Carmichael and Royce Richardson.

Campbell's Bay

Iris Smith 819-648-5821 iriss@personainternet.com

Halloween has come and gone for another year. We always have a great many children, over 100 every year. Most people dress up and see that their children are dressed up for the occasion, which causes a lot of excitement for the children and the adults. Our daughter, Stacey (Smith) Robinson, of South Mountain dresses up her dogs of which she has three, an Australian sheep dog and two miniature Collies. This brings the children to her home to see how the dogs are dressed for Halloween. Everyone has a different twist to the celebration.

Many of the children like to get their pictures taken with the dogs.

June and Kervyn Burman and family attended the wedding of Kendra Burman and Lucas Russell at Shatthmer. The bridesmaids wore navy blue dresses and the men were outfitted in kilts. The flower girl, Jacey Russell wore a pretty white dress. The ring bearer, Dylan Russell, was in a matching kilt. They stole the show. Soloists were Kellie Shea and Doug Ludlow. Dr. Phil Farrel provided the music. Lisa Taylor had a reading. Officiating at the service was Rev. Allan Summers. The chocolate fountain, the meal, the

Danford Lake

Stephanie Milford 819-467-1091 artificial2b@hotmail.com

So tell me did you get your buck this weekend? I did Saturday morning.

There were so many hunters in the bush this weekend it wasn't even funny. One particular hunter must have fired off at least 20 shots for nothing. It's hunters like that that scare everything out of the bush for the rest of the season. I mean, what's the purpose of shooting like that for? Please, there are other hunters in the bush that are also trying to hunt, not just you and its very un-sportsman like to do what you did to the other hunters hunting. My little buck was no more than a little spike

Walham

Helen Perry 819-689-2652 jacobg42@hotmail.com

Well, Halloween came and went for another year. Last Tuesday morning, the children of Notre Dame Du Sacre Coeur toured the haunted house at Dr. Wilbert Keon High School. In the afternoon they had a Halloween party at their school. Jacob took first prize for the best costume in the grade four class. He was dressed up as a spy. It was a very original costume. Our Izzy Bee was a princess and they had a party at the day care. Jacob and Izzy sure had a ball going around town trick or treating on Halloween night. Mike was saying that Alex who was dressed up as a pumpkin also had a great time. He enjoyed passing out the treats to the children that came to the door. Mike was saying that they had over 200 children come to their door. We only had about 45.

Isabelle de Bruyn and Patrick Morin, baby Marius just returned from a two-week trip to Paris, France. They visited Isabelle's parents Laurence and Charles de Bruyn, Isabelle's sister Carole and family and friends. Isabelle came over the other afternoon and she was telling us what a wonderful time they had. She said that baby Marius was royally spoiled and the food and drinks were excellent!

On Friday evening, the children of the Chapeau schools enjoyed free skating at the Upper Pontiac Sports Complex arena.

Hi to Anna and Jim Stewart of Bryson. It was nice chatting with you Jim the other day.

While out shopping this past week I noticed that the stores are already laden with Christmas decorations and merch-

Quyón

Jill McBane 819-458-2366

This certainly has been a sad week. I would like to send sympathy to the families of Sylvie (Marcotte) Pilon who passed away last week after a courageous battle with cancer. To the Pilon and Marcotte families, we are thinking of you at this time.

To the family of Bruce Mayhew who was accidentally killed on Hwy. 148 and to the family of Kathy Lapointe who was also killed on Hwy. 148 on Sunday we send our deepest sympathy. Also sympathy to the family of Doug Burton who had a cottage at Sand Bay. He passed away last week due to a heart attack. Our thoughts and prayers are with all of you at this time.

Birthday wishes are sent to Bill Barr who celebrated a special birthday on Nov. 5. Bill was treated to a delicious supper at his daughter Debbie's house Saturday evening with family. Then on Sunday his sister, Gayle, hosted a brunch with all of his brothers and sisters attending. Happy birthday

Sheenboro

Myrtle Sullivan 819-689-2236 myrtle_sullivan@sympatico.ca

Well, Paddy Kilbride continued his holiday this week in Sheen with many outings to local areas. He stayed at Doris and Donat Rangers for a couple days. They kept him entertained. We all went to supper there Sunday night and it was delicious.

My son Lornie returned Tuesday and took Paddy to Barran Canyon for the day.

Wednesday we all went to George's Bar for chicken and fries and to enjoy the music by the fiddlers. There were at least 15 fiddlers. Jim Beattie entertained also with lots of good music. There was grand and I was even lucky enough to win the 50/50 draw.

Thursday a gang of them went down to Ottawa to show Paddy some of the sights the city has to offer. They met some people from Ottawa and again had a great time.

Friday Paddy took a trip on a log truck with Tom Marcotte which he really enjoyed and then we all went to supper at my daughter Myra's Friday night.

Saturday evening we were off again to Northfork for supper and some of the people from Ottawa that were on the trip to Ireland joined us as well.

Paddy is gone to Kemptville today with my son Lornie and his wife Evelyn and then back to Oakville with them until Friday. He was such a delight to have around. All of us who have met him this week will surely miss his pleasant manner and spirit and I can tell you he has a way of brightening everyone's great and I can tell you he certainly had that affect on me. God bless you Paddy on your travels. We hope this is not your last visit to Sheen.

Happy birthday to Mike Galligan on Nov. 5 and his daughter Margaret on Nov. 6. I hope they both had a great birthday. There was a party at Mike's to celebrate their birthdays. Which a lot of us attended after supper at Northfork. It was a good time.

My sympathy to the family and friends of Foch Chartrand who passed away last week from Demers Centre. I used to go on a lot of trips with him and his wife when I was a member of the Young At Heart Club.

I had a nice phone call from my daughter Carmelita who is in Australia visiting her son Donnie and his wife and their baby girl.

My son Jim and his wife, Ellie and their daughter Robin were here this past weekend visiting.

Happy birthday to Bonnie Morris who celebrated her birthday last week. Some of her family went to supper Friday night at Northfork with her. I hope she had a good day.

An Irish blessing: May the roof above you never fall in and your friends gathered below you never fall out.

Pontiac Station

Hope Cadieux 819-647-5452 hope.cadieux@doux@gmail.com

Two of our neighbours here on Keon Road suffered the loss of their mother recently. To Rowan and LeeRoy, and their families, our thoughts are with you at this difficult time.

No need to wish my Uncle David Graham a speedy recovery. He's done it on his own. Last Friday morning, he checked into the emergency at the Queensway-Carleton Hospital after a chest pain ... only to have the pain go away the minute he crossed the threshold. Through a battery of X-rays and blood tests and a five-hour wait for the doctor's verdict, the pain never came back. A cup of tea and good night's sleep, and he was back to normal by the next day. Thanks to Tatiana for her excellent care.

This has been an uncommonly quiet Sunday for rifle season. The deer don't seem to be worried at all. I had to shoot them away from the compost heap three times. I tried to reason with them. "Go away! You're not safe here. The hunters will get you." They just looked at me with those big eyes as if to say, "We'll be back at the trough the minute your back is turned." And sure enough, they were.

Ah, the convenience of the information age! So many things you can do without leaving your chair in front of the computer. Whether at home in pajamas or slacking off during working hours, you can read your mail, pay your telephone bill, chat with friends, book a flight, buy a book or find a mate. There's

Bill. It's good to hear Buster Draper is home after spending time in Shawville Hospital and is coming along fine.

Congratulations to Lisa and Mike Compton on the arrival of their baby girl Harper born Nov. 4, weighing 8 lbs. 6 oz. A new sister for Ben.

The Pontiac Jr. B Hockey Club will be selling homemade Christmas cakes again this year. Available at all home games beginning this weekend. The cakes are made by Madeline Provost who also makes and decorates wonderful cakes for all occasions.

Saturday afternoon there was a baby shower for Stacey Johnson hosted by Jillian Young, Sara Beer and Holly Leach. She received many beautiful gifts.

The Quyón PCW have rounded up their pie making for the year. This was a great fund raiser, making 475 pies.

This Saturday, Nov. 11 there is a multi-craft sale at MacDougall's, 81 West St., Shawville from 10 to 3. There will be a good variety of crafts, water colour pictures, toile painting, knitting, gift baskets and much more.

Bryson

Heather Stewart 819-648-5413 buttery_bee 2000@yahoo.ca

I hope you all had a good week and a great Halloween. Happy belated birthday to Jamie Sparling of Ottawa, Diane Stewart of Bryson, who turned the big 40 and my cousin, Nancy Stewart of Matagami.

Results for the Golden Age Euchre held on Monday, Oct. 21 are as follows: Door: Collette McTiernan, 50/50: Marie-Laure Godin, Men's first: Roger Lacroix, Men's second: Fern Lepine, Theo Schroeder, Jim Stewart, Perry Kluge and Don Evans, Ladies first: Georgette Piche, Anna Porter and Collette McTiernan, Ladies second: Jeannette Romain, Annette Lepine, Joan Scard, Anita Stafford, Veronique Perrier and Gisele Evans.

Results for the Golden Age Euchre held on Monday, Oct. 30 are as follows: Door: Larry Lamadelaine, 50/50: Joan Scard, Men's first: Louis Johnston and Don Evans, Men's second: George Huckabone, Ladies first: Marie-Laure Godin, Ladies second: Jeannette Romain, Annette Lepine and Antoinette Leblanc.

Happy Birthday to my cousin, Barbara Stewart of Montreal.

Claudette Dufault would like to personally thank Ron Hodgins for donating the pumpkins to our municipality that were placed up at the cannon. The pumpkins were stolen on us and Mr. Hodgins was kind enough to give some of his fabulous pumpkins to us. Thank you so very much for your kindness and generosity.

Happy birthday to Sue St-Pierre of Bryson. Wishing you a great year ahead!

My brother Shawn dropped in from Ottawa. It had been a while since I saw him so it was definitely a pleasant surprise!

Congratulations to my cousin Timmy Stewart who tagged his first buck. Tim was very proud to show off his deer and we are very proud of you Tim. Congrats on a job well done!

My good friend, Robyn "Lefty" Klaers returned to Minnesota after spending the week with us. It was wonderful having you here. We sure had a great visit. Glad you made it back safe and sound and hope to see you up this way again soon!

A very happy birthday to my good friend Monique Lepine of Calgary.

Auntie Cindy and Uncle Jason would like to send out belated birthday wishes to their niece Katie Powers. Katie turned 7 on Oct. 28.

Welcome home to Cindy Belland who returned home after spending a few days in

Indiana, USA. Happy belated anniversary to Harry and Marion Stewart of Sudbury. Hope you had a great day.

Eric and I spent the weekend in Prescott visiting with Jim Stafford. Jim is recovering a triple bypass and is doing very well. It was a fast visit and I didn't get to see too much around Prescott. But I did get to see a couple of ships and the bridge that leads to the U.S. Looking forward to our next visit. Get well soon Jim.

The Bryson Lions Club held their annual Halloween party. There was a good crowd. Jeannette Romain of Bryson took home the prize for the funniest costume, Denise Dubeau of Campbell's Bay took home the prize for the most worked on costume and Michel Ethier of Bristol took home the prize for most original. Lion Noella Crawford reported that they all had a very enjoyable evening and would like to thank everyone who came out to support the

Lions and share in their evening of fun.

Cindy and Jason would like to wish Cindy's sister Tracey a very happy birthday.

Get well wishes going out to Nathalie Lance. Hope you are feeling better soon! A very happy anniversary going out to Beverley and Marie Stewart. Wishing you both many more happy years together!

Birthday greetings going out to Wayne Cameron.

Noella Crawford of the Bryson Lions is grateful for the generosity of those who contributed to the Lions Jamboree held on Sept. 16. The money raised is going towards the renovations for the hall. The proceeds brought in were \$2,863.50.

I hope all of the deer hunters are having a great time and enjoying the hunt. Wishing you all a great success and a safe hunt!

Get well wishes going out to my cousin Barbara Stewart of Montreal. I hope you are feeling better. I hope

Advertisement for Tree Removal Service. Includes text: TREE REMOVAL SERVICE, Free Estimates, Fully Insured, LEE NEWTON, PROP., (819) 647-6975. Image of a tree being cut.

Advertisement for Don't Delay 2006 Birth Announcements. Includes text: DON'T DELAY 2006 Birth Announcements for the January 10, 2007 edition of THE EQUITY. Includes a photo of a baby and text: Owen Ross Barton. Dickson/Barton - A beautiful baby boy, Owen Ross Barton, was born on July 13th, 2005 at the Ottawa Civic Hospital to Leslie Dickson and Jason Barton. Proud grandparents are Heather Dickson and Greg Hayley of Shawville, Ross Dickson and Diana Braccigirle of Perth and Austin and Geraldine Barton of Nepean. Owen's wonderful smile and contagious laugh make us so happy every day.

Advertisement for Lowell Green. Includes text: NOW IN STOCK, New by Lowell Green Just in time for Christmas "How the granola-crunching, tree-hugging, thug huggers are wrecking our country!" Book signing 9:00 - 10:30 a.m. Saturday, December 2, 2006.

Advertisement for Pontiac Printshop Ltd. Includes text: Many other titles to choose from, The Pork Chop and Other Stories, PONTIAC VILLAGE and MOUNTAIN POINT, TRAP AXE PLOUGH, A MEMOIR, PONTIAC PRINTSHOP LTD., Home of THE EQUITY, Shawville • 819-647-2204.